



# Gemeinsam auf dem Weg Skupno na poti

Pfarrblatt  
Župnijski list

Pfarre Köttmannsdorf  
Fara Kotmara vas

Feber 2023  
Februar 2023

## HERMANN HESSE:

»Jedem Anfang wohnt  
ein Zauber inne«

„V vsakem začetku  
je neki čar.“



## Liebe Pfarrgemeinde!

„Gemeinsam auf dem Weg“, so soll der Titel dieses Rückblicks lauten. Wie auf jedem Weg gibt es ein Kommen, ein Ankommen und wieder ein Aufbrechen. In diesem Sinne möchte ich mich für Ihre schöne Aufnahme und Unterstützung in Ihrer und nunmehr unserer Pfarre Köttmannsdorf bedanken. Schritt für Schritt lerne ich Sie und die Pfarrgemeinde kennen sowie auch Sie mich kennen lernen. Diesen Lernprozess möchte ich weiterführen und mich von Ihnen allen bereichern lassen.

Auf diesem Weg gibt es Raum für Sie alle, für Ihr Gebet, Ihren Glauben, Ihre Suche und Ihr Finden, und es gibt Platz für Sie, wenn Sie sich in das pfarrliche Leben mit Ihren Talenten, Charismen und Begabungen einbringen möchten.

Mein herzlicher Dank gilt Ihnen für die wunderbar gestaltete und würdige Abschiedsfeier meines Vorgängers Pfarrer Michael G. Joham. Ganz besonders möchte ich das Oratorium, das Pfarrer Joham zuletzt mit großem Eifer und Herzblut organisierte und leitete, hervorheben.

Aufgrund dessen, dass es nicht möglich ist, über das lebendige und gesamte pfarrliche Geschehen im Jahr 2022 zu berichten, wollen wir Ihnen einen chronologischen Einblick in das Pfarrleben ermöglichen. Ich kam mit Ende August 2022 in die Pfarre Köttmannsdorf, somit fehlt mir ein Gesamtüberblick des Jahres 2022. Daher ist es mein Anliegen, den Bericht vom August weg bis hin zum Epiphaniiefest am 6. Jänner 2023 zu verfassen.

Mein größtes Anliegen ist Ihnen mittlerweile bekannt, wie ich es auch in meinem Brief im Anschluss an die Klausur vom November 2022 zum Ausdruck brachte. Unter dem Leitfaden „Gemeinsam auf dem Weg“, möchten wir die Verkündigung des Evangeliums in den Mittelpunkt stellen und so alle Gruppen des pfarrlichen Lebens erreichen. Mit ihr geht die Feier der Liturgie einher. Wir wollen die Gegenwart Christi in der Feier der Sakramente der Eucharistie und der Buße, in denen uns Jesus Christus mit seiner Gnade entgegenkommt, uns neues Leben und neue Kraft schenkt, wahrnehmen.



Die Begleitung der Menschen in den Momenten der Trauer und die Heiligen Messen und Gebete für unsere lieben Verstorbenen, die Besuche bei den Menschen, die aus körperlicher Gebrechlichkeit zu Hause bleiben müssen, die eucharistische Anbetung und die Verehrung der Mutter Gottes Maria sind unsere zentralen Themen. Ich danke Ihnen nochmals für Ihr Engagement und das gemeinschaftliche Leben in der Pfarre. Für konstruktive Initiativen bin ich stets offen.

Ich bete für Sie, dass sich der Himmel für jeden einzelnen von Ihnen öffnen möge!

Ihr Pastoralvikar Dr. Sylvère Buzingo

PISMO G. SYLVÈRA

## Drage faranke, dragi farani!

„Skupno na poti“, tako naj se glasi naslov tega pogleda nazaj. Kakor na vsaki poti, prihajamo, smo tu, in se odpravljamo na novo pot. Zahvaljujem se vam za lepi sprejem in za podporo v vaši, zdaj v naši fari Kotmara vas. Spoznavamo se korak za korakom.

Na tej skupni poti je kraja za vse, za vašo molitev, vašo vero, vaše iskanje in najdevanje.

Prisrčno se zahvaljujem za čudovito in dostojno slovo od prejšnjega župnika Michaela G. Johama. Prav posebno hočem poudariti oratorij, ki je bil Johamu zelo pri srcu.

Hočemo vam dati kratek časovni pregled o farnem življenju. Prišel sem konec avgusta 2022. Nimam pregleda, kaj je bilo prej. Zato je moja želja, da vam damo poročilo od prihoda do Raz-

glašenja Gospodovega, praznika svetih Treh kraljev 6. januarja 2023.

Po geslom „Skupno na poti“ hočemo, kakor sem povedal tudi v pismu po klavzuri novembra 2022, postaviti v središče oznanjevanje evangelija, blagovesti, in tako doseči vse skupine farnega življenja. Liturgija nas druži. Kristus nas v doživljanju zakramentov evharistije ter pokore s svojo navzočnostjo srečuje, osrečuje in krepi.

Spremljanje v žalosti in svete maše ter molitve za naše drage rajne, obiski pri ljudeh, ki telesno ne zmorejo več in morajo ostati doma, evharistična

pobožnost in čaščenje Marije, Matere Božje, so naše osrednje zadeve. Zahvaljujem se vam še enkrat za vaše zavzemanje za farno skupnost. Prihajajte s konstruktivnimi pobudami!

Žebrom za vas, naj se nebesa odprejo za vsakega posameznika, za vsako posameznico od vas!

Pastoralvikar Dr. Sylvère Buzingo

# Einladung Vabilo

**Liebe Kinder, liebe Jugendlichen, liebe junge Familien! Dragi otroci, dragi mladinci, drage mlade družine!**

Die Pfarre Köttmannsdorf gestaltet **ab Jänner 2023 jeweils am letzten Sonntag im Monat** einen speziell für euch zugeschnittenen Gottesdienst. Dabei wird es für das Mitsingen, Mitklatschen und Mittanzen Raum geben, denn die musikalische Begleitung übernimmt unsere Jugendmusikgruppe.

Pastoralvikar Sylvère Buzingo freut sich auf euch, euer Mitmachen und darauf, euch von Jesus erzählen zu dürfen. Gemeinsam mit dem Pfarrgemeinderat lädt er dazu alle herzlich ein.

Pastoralni vikar Sylvère se veseli vašega obiska in, da vam bo pripovedoval o Jezusu. Skupno z župnijskim svetom vas vse prisrčno vabi.

**Die Familiengottesdienste beginnen jeweils um/ob 09:30 Uhr/uri:**

- 29. Jänner/januarja
- 26. Februar/februarja
- 26. März/marca
- 30. April/aprila
- 28. Mai/maja
- 25. Juni/junija mit Segen/ blagoslov für die Ferien



## Päpstliche Missionswerke und ihre „Früchte“ für Europa/ Papeške misijonske družbe in njihovi »sadovi« za Evropo

Mein Name ist Sylvère Buzingo und ich bin 48 Jahre alt. Ich komme aus Burundi, dem kleinen ostafrikanischen Land. Seit September 2022 darf ich in der Pfarre Köttmannsdorf im priesterlichen Dienst sein. Ich wurde von Bischof Dr. Josef Marketz zum Diözesandirektor von Missio bestellt, mit 1.1.2023 bekam das Amt seine Wirksamkeit. Ich freue mich über diese Aufgabe, denn ich bin eine „Frucht“ von Missio.

Nicht nur ich, sondern auch alle Mitbrüder, Priester und Ordensfrauen, die aus Afrika, Lateinamerika und Asien kommen und hier im Lande im Dienst Gottes und der Evangelisierung stehen dürfen. Wir sind der Ertrag der Missionswerke. Zum einen, weil Menschen dieses Landes durch ihre Spenden Ausbildung und Unterstützung im Priesterseminar und Noviziat ermöglichten und zum anderen, weil Söhne und Töchter Europas damals getragen vom Evangelium nach Afrika, Asien und Lateinamerika aufbrachen und von Jesus erzählten. Wir sind Früchte dieser Evangelisierung und dürfen nun Ihnen von Jesus weiter erzählen. Die Vorstellung, wie das Wort Gottes stets weitergegeben, empfangen und wieder weitergegeben wird, ist außerordentlich schön. Als Diözesan Direktor verstehe ich mich als „Frucht“ dieser lebendigen Dynamik des Evangeliums. Das erfüllt mich mit Freude und diese Freude möchte ich weiter teilen.

Auf diesem Weg der Evangelisierung Afrikas, Asiens und Lateinamerikas war in der Vergangenheit nicht alles rosig. Freuen wir uns über das Gute – die Mühen der Verkündigung des Evangeliums trugen und tragen „Früchte“. Lassen Sie uns gemeinsam die Leistung der Missionare und Missionarinnen wertschätzen und dafür dankbar sein, was alles möglich war und ist. Ich hoffe, dass ich viele Kärntner und Kärntnerinnen weiterhin ermutigen kann, zu spenden, sodass überall auf Erden auch in Zukunft von Jesus erzählt wird. Damit stützen wir das „Werk



der Weltkirche“. Sie alle bitte ich vom ganzen Herzen um Mitarbeit.

Dazu erbitte ich Ihnen den reichen Segen Gottes!

Moje ime je Sylvère Buzingo, star sem 48 let. Prihajam iz Burundija, male vzhodnoafriške dežele. Od septembra 2022 dalje smem biti v duhovniški službi v fari Kotmara vas. Škof dr. Jože Marketz me je postavil za škofijskega ravnatelja družbe Missio. To odgovornost imam od 1.1.2023 dalje. Veselim se te naloge, kajti sam sem sad družbe Missio.

Ne le jaz, temveč tudi vsi sobrati duhovniki in redovnice, ki prihajajo iz Afrike, Latinske Amerike ter Azije in tu, v deželi smejo služiti Bogu pa evangelizaciji. Mi smo »sad« svetovne misijonske Cerkve. Prvič, ker so ljudje iz te dežele s svojimi dari omogočili izobrazbo in podporo v semenišču ter noviciatu, drugič pa, ker so se sini in hčere Evrope tedaj po naročilu evangelija odpravili v Afriko, Azijo ter Latinsko Ameriko in pripovedovali o Jezusu. Predstava, kako se beseda Božja zmerom daje dalje, sprejema in spet posreduje dalje, je izredno lepa. Jaz kot škofijski ravnatelj vidim sebe kot sad te žive dinamike evangelija. To me napolnjuje z veseljem in to veselje bi rad delil dalje. Prosim vas iz srca za sodelovanje.

Prosim za vas bogatega blagoslova Božjega!

Dr. Sylvère Buzingo, MA, neuer diözesaner  
Direktor von Missio-Kärnten/ novi škofijski  
ravnatelj družbe Missio-Koroška

## FERIENCAMPTAGE-ORATORIUM „Voll des Lebens – Mit Hemma auf dem Weg“

### POČITNIŠKI DNEVI-ORATORIJ „Polno življenja – Z Emo na poti“



Gruppe Betreuungsteam



Gruppe Adelige



Gruppe Schatzmeister

**Der Heilige Don Bosco (1815-1888), Schutzpatron der Jugend**, hat sich für Kinder und Jugendliche eingesetzt und war ihnen Vater, Freund und Lehrer. Er ist der Verbreiter der Oratorien für Kinder und Jugendliche.

Schon seit vielen Jahren wird auch in der Pfarre Köttmannsdorf Kindern und Jugendlichen im Alter von 6 bis 14 Jahren eine Ferienbetreuung mit freizeitpädagogischem Programm angeboten, bei der „Animatores/Assistenten“ im Geist Don Boscos den jungen Menschen interessiert und aufmerksam, ermutigend und unterstützend, fördernd und auch fordernd zur Seite stehen.

**Vom 23.-26. August 2022 nahmen über 80 Kinder und Jugendliche mit großer Freude am Oratorium teil.** Ein Team von rund 20 jugendlichen Betreuer\*innen und Helfer\*innen und rund 30 Erwachsene begleiteten unter der Leitung von Pfarrer Joham diese vier Tage, die jeweils einem Thema und einer Farbe zugeordnet waren:

Grün „Die Adeligen“: Einstiegstag

Blau „Die Schatzmeister“: Schatzsucher-Stationen

Gelb „Die Stifter“: Ausflugstag

Rot „Die Tafelrunde“: Kreativ- und Abschlusstag

**Action, Spiel, Spaß, geistliche Impulse und Gemeinschaft standen am Programm.** Für die Verpflegung während des Tages war bestens gesorgt. Den krönenden Abschluss bildete das **Theaterstück „Hl. Hemma“**, das von allen gemeinsam im Turnsaal der Volksschule Köttmannsdorf im Beisein von Eltern, Großeltern, Freunden, ... mit großer Begeisterung aufgeführt wurde.

Eine großartige Zeit! Eine unvergessliche Woche für alle Beteiligten, die die positive Stimmung und Energie dieser bereichernden Tage gerne mit nach Hause nahmen!

Ein herzliches **Vergelt's Gott** Pfarrer Joham und seinem Team für die kreativen Ideen, für die Planung, Gestaltung und den reibungslosen Ablauf. Ein besonderer Dank gilt der Gemeinde Köttmannsdorf, die uns den Turnsaal unentgeltlich zur Verfügung gestellt hat sowie allen Sponsoren, die finanziell oder mit Obst-, Kuchen- sowie Materialspenden dazu beigetragen haben, dass die Ferientage so abwechslungsreich und günstig für alle TeilnehmerInnen und ihre Familien


*Gruppe Stifter*

*Gruppe Tafelrunde*

*Ausflug nach Gurk*

*Kreativität*

durchgeführt werden konnten. Und last but not least ein großes Dankeschön für das „Junge Engagement“. Viele Jugendliche bringen sich schon jahrelang mit großer Begeisterung für die Feriencamptage ein und ermöglichen erst dieses Angebot in dieser Vielfalt!

V fari Kotmara vas je bil od 23. do 26. avgusta 2022 že sedmič oratorij za otroke in mlade od 6. do 14. leta z izobraževalnim programom.

Mladi animatorji ter skupina odraslih v spremstvu župnika Johama so otroke zanesljivo spremljali te štiri dni, od katerih je vsak bil namenjen določeni temi in barvi.

Okoli 80 otrok in mladincev je doživelo odlični čas polno akcije, iger, zabave, duhovnih spodbud, skupnosti in druženja. Srčna zahvala za ustvarjalne ideje, načrtovanje, oblikovanje in nemoteno izvedbo. Posebno se zahvaljujemo župniku Johamu, asistentom, kuharicam, sponzorjem ter vsem pomočnicam in pomočnikom. Zelo smo hvaležni za „mlado zavzetost“. Mnogi mladi že več leta z navdušenjem sodelujejo pri počitniških dnevih. Brez njih te ponudbe v tej pestrosti ne bi bilo!

Ursula Modritsch


*Helfer im Hintergrund*

*Theaterstück „Hl. Hemma“*

## Verabschiedung

Die **offizielle Verabschiedung** von unserem Pfarrer Mag. Michael Joham fand am Sonntag, dem 28. August 2022, beim **feierlichen Gottesdienst** um 09:00 Uhr in der vollbesetzten Pfarrkirche Köttmannsdorf statt. Gemeinsam mit Prälat Kan. Mag. Matthias Hribernik, Pater Karl Mauri und Diakon Stanislaus Adlaßnig zelebrierte Pfarrer Michael Joham die Festmesse. Die besonders festliche musikalische Gestaltung übernahmen Jugendmusik, Vielsaitenklang, Kirchenchor, Musikschul-Ensemble, Jagdhornbläsergruppe, Wänderbuam, Singkreis, Mehrstimmig, Gorjanci, Die Wandelbaren sowie Volksgesang. In der Predigt dankte Pfarrer Joham für die kostbare Zeit seiner Seelsorge in Köttmannsdorf. Er hielt mit großer Dankbarkeit Rückschau auf so viel Gutes, das wachsen konnte und auch in Zukunft Frucht bringen möge. Zum Abschluss der Hl. Messe überbrachten PGR-Obmann Koscher, Prälat Hribernik, BGM Liendl, Vertreter der Vereine, der Feuerwehren, des Kirchenchors sowie Ministranten Lob- und Dankesworte.

Bei der anschließenden **Agape** im Pfarrhof war eine kleine Stärkung vorbereitet. In persönlichen Gesprächen und Begegnungen dankten viele Gläubige Pfarrer Joham für seinen unermüdlichen Einsatz, für seine gelebte Offenheit, seine Anteilnahme, sein stets offenes Ohr.

## Slovo od župnika Johama

**S 1.9.2022 so se zgodile pomembne spremembe v fari Kotmara vas. Prejšnjega župnika Michaela G. Johama čakajo nove dušnopastirske naloge v krški škofiji.** Pred tem bo opravil sobotno leto (sabatikal). Leta 2020 je praznoval 25-letnico duhovniškega delovanja in obhajal srebrno mašo. 19 let, od 2003 do 2022, je bil župnik v Kotmari vasi.

Uradno slovo je bilo v nedeljo, 28.8.2022, pri slovesnem bogoslužju ob 9.00 uri; sodelovalo je mnogo pevskih zborov in glasbenih skupin. Ob koncu so častni gosti spregovorili zahvalne besede.

**Pri agapi** v župnišču je bilo pripravljeno manjše okrepčilo. V osebnih pogovorih in med srečanji so se številni verniki zahvalili župniku Johamu za njegovo neutrudno zavzetost, za njegovo odprtost, za sočutje in za vedno odprto uho.

Župniku Johamu se zahvaljujemo za zvesto službo, iskreno skrb za medsebojno spoštovanje, strpnost in cenjenje, za njegovo predanost in versko globino. Za nadaljnje delo mu želimo veliko moči, zdravja ter veselja. Naj ga ljubeznivi Bog blagoslavlja na nadaljnji življenjski poti!



*Kirche mit Ministranten*



*Kirchenbesucher*



*Pfarrer Joham*


*Jugendgruppe*

*Gorjanci*

*Jagdhornbläser*

*Musikschule*

*Singkreis*

*Wanderbuam*

## Brief des PGR Obmanns Rudolf Koscher

Als Obmann des PGR Köttmannsdorf habe ich – auch wenn der Anlass für uns kein angenehmer ist – heute die Ehre unseren langjährigen Pfarrer Mag. Michael G. Joham in diesem Rahmen offiziell zu verabschieden.

Sein Tun und Wirken in den vergangenen 19 Jahren in unserer Pfarre umfasste eine sehr umfangreiche Palette von Tätigkeiten. Neben den vielen Aufgaben in und rund um die Kirche war er in Zusammenarbeit mit einigen Pfarrgemeinderäten maßgeblich am Um- und Zubau des Pfarrhofes beteiligt. Wie wir wissen, finden mittlerweile aufgrund der ausgezeichneten Voraussetzungen im Pfarrhof eine Vielzahl von Veranstaltungen statt.

In seiner „Amtszeit“ wurden alle drei Kirchen in unserer Gemeinde renoviert.

Ebenso trug er einen wesentlichen Teil zur Weiterentwicklung des Pfarrkindergartens bei.

Im Laufe der Jahre führte er nicht nur mit Menschen, die seine Hilfe oder Unterstützung benötigten, viele Gespräche, sondern er entwickelte auch auf seine eigene Initiative hin gute Kontak-

te mit den örtlichen Vereinen und Institutionen. Die wiederholte Zusammenarbeit mit Kulturvereinen, wie z.B. mit den verschiedenen Chören, bestätigt das.

Trotz seiner vielen Aufgaben, wie unter anderem das Unterrichten in der Volksschule, wurden in der Zeit seines Dienstes für die Menschen in unserer Gemeinde auch in der Pfarre der Jugendausschuss, der Jugendtreff, die Musikgruppe sowie die Eltern-Kind-Gruppe und auch das Ferienlager aus der Wiege gehoben. Diese und noch einige weitere Initiativen sind im Laufe der Zeit sehr gut angenommen worden und werden in Zukunft auch weiterhin fortgesetzt werden.

Dass Michael bei uns immer für Jung und Alt ein offenes Ohr hatte, war vielen Menschen bekannt. Einen Teil seines Dienstes für die Seelsorge in unserer Gemeinde führte er in seiner Funktion als Feuerwehrkurat aus. Im Laufe der Jahre hat er sich bei vielen schwierigen Einsätzen selbstständig darum bemüht, betroffenen bzw. beteiligten Menschen rasch beizustehen und er hat dabei nie die eigenen Kameraden vergessen, die immer wieder in sehr belastenden Situationen jemanden ebenso brauchten, der ihnen beistand.

Auch wenn es für viele Menschen in unserer Gemeinde persönlich ein sehr schwerer Abschied sein wird, möchte ich abschließend Michael Georg für seinen Dienst und seine Arbeit in unserer Pfarre sehr herzlich danken und ihm für seinen weiteren beruflichen und privaten Lebensweg nur das Allerbeste und viel Gesundheit wünschen.

## Pismo podpredsednika župnijskega sveta Rudija Koscherja

Kot podpredsedniku župnijskega sveta mi je dana – čeprav povod za nas ni prijeten – danes čast, da se uradno poslovim od dolgoletnega župnika Michaela G. Johama.

Njegovo delovanje v preteklih 19 letih je bilo zelo obsežno. Poleg številnih cerkvenih nalog je bil v sodelovanju z nekaterimi člani ŽS pristojen za **prezidavo župnišča**. Zdaj se tam odvijajo šte-

vilne dejavnosti. V teh letih so se prenovile vse **tri cerkve**. Bistveno je tudi **prispeval k razvoju farnega otroškega vrtca**.

V teh letih se ni koj veliko pogovarjal z ljudmi, potrebnimi pomoči, **razvijal je tudi dobre stike s krajevnimi društvi ter ustanovami**.

Kljub številnim nalogam – **poučeval je tudi na ljudski šoli** – je dal pobude za **mladinsko delo, za glasbeno ustvarjalnost in za skupino za starše ter otroke**.

Imel je odprta ušesa za mlado in staro. Bil je tudi **kurat za gasilce**. Ta naloga je bila del njegovega dušnopastirskega delovanja. Mnogim je stal ob strani v hudih časih. Zato ga bodo tudi mnogi pogrešali.

**Prav prisrčno se zahvaljujem Michaelu Georgu Johamu za delo v naši župniji. Želim mu vse najboljše za prihodnost, tako v duhovniškem poklicu kakor tudi v zasebnem življenju.**

### AGAPE:



## Neues Leitungsteam in der Pfarre Köttmannsdorf

Nach dem Abschied von Pfarrer Mag. Michael G. Joham am 28. August 2022 haben Dechant Geistlicher Rat **Mag. Johann Alois Krištof** als Pfarrprovisor und **Dr. Sylvère Buzingo** als Pastoralvikar die Leitung unserer Pfarre übernommen. Dechant Krištof obliegen somit die materiellen und finanziellen Sachen der Pfarre, während sich Dr. Sylvère Buzingo um die Seelosorge und das pastorale Leben kümmert. Die beiden arbeiten im Team.

Die Pfarrgemeinde heißt das neue Leitungsteam herzlich willkommen und wünscht ihm eine gute Kooperation. Möge ihre Arbeit von Gottes Segen und den Gaben des Heiligen Geistes getragen sein!

**Herr, du bist das Licht der Welt.  
Sende du ihnen dein Licht und lass sie die Kraft deines  
Lichtes spüren.**

Die offizielle Willkommensfeier des neuen Leitungsteams wurde am 17.9.2022 gefeiert.

## Novo vodstvo v fari Kotmara vas

Po slovesu od župnika Michaela G. Johama 28. avgusta 2022 sta prevzela vodenje naše župnije dekan duhovni svetnik **mag. Janko Alojz Krištof** kot provizor in **dr. Sylvère Buzingo** kot pastoralni vikar. Dekan Krištof je odgovoren za upravo, v dušnem pastirstvu ga podpira vikar Buzingo.

**Gospod, ti si Luč sveta.  
Pošlji jim svojo luč in daj jim čutiti moč svoje luči!**

Novo vodstvo se je uradno predstavilo 17.9.2022.



*Neues Leitungsteam*



*Mitwirkende Jugendliche*



*Gorjanci*



*Wanderbuam*



## Unser Pfarrgemeinderat

### AMTLICHE MITGLIEDER:

- Pastoralvikar Dr. Sylvère Buzingo
- Diakon Stanislaus Adlaßnig

### ENTSANDTE MITGLIEDER:

- Pfarrkindergarten: Gorschegg Claudia, Stv. Rupp Nicole
- Lebendiger Rosenkranz: Kožar Franziska, Stv. Pirman Maria
- DSG-Rotschitzen: Ladler Karl, Stv. Dumpelnik Martin
- Kirchenmusik: Peternuss Christine, Stv. Kropfitsch Rosemary

### GEWÄHLTE MITGLIEDER:

#### Kandidatenliste:

- Koscher Rudolf (Obmann)
- Lesiak-Perkonigg Karoline
- Ott Marcel
- Sumasgutner Christiane (Obmann-Stellv.)
- Živkovič Gorazd (Schriftführer)

### ERGÄNZUNGLISTE:

- Kulnig Magrith
- Mischkounig Albin

### GEWÄHLTE ERSATZMITGLIEDER:

- Aigner Susanne
- Wakounig Svetlana

## Steckbrief

### Claudia Gorschegg und Nicole Rupp

Wir sind im Pfarrgemeinderat als entsandte Mitglieder für den Pfarrkindergarten Köttmannsdorf vertreten.

Wir versuchen dem Kleinkind zu vermitteln, dass die Liebe Gottes immer unter uns ist - in unserer Liebe, in unserem Herzen.

In der Kirche kann man im Bewusstsein des Kindes "einen Ort sichern", damit sie ihn dort finden, wenn sie ihn irgendwann im Leben suchen.

Spontane Kirchenbesuche und Begegnungen mit unserem Pfarrer gehören ganz einfach zu unserem Kindergartenalltag.

**Liebste Bibelstelle:** "Gottes Haus bietet eine Wohnung für die Menschen, so wie die Schwalben mit Ihren Jungen ein Nest finden." (Psalm 84)



**Marcel Ott**

Ich bin im Pfarrgemeinderat, weil ich mit der Jugend gute und lustige Sachen machen will.

**Hobby:** Feuerwehr, in der Natur sein, Ski fahren und Rad fahren

**Mein liebstes Kirchenlied:** Vergiss es nie

**Albin Mischkounig**

Ich bin dabei, um die Pfarrgemeinde zu unterstützen - mich aber vor allem für die Filialkirche St. Margarethen einzusetzen.

**Hobby:** daheim mein Garten und Aktivitäten in der Natur

**Lieblingsbibelstelle:** Psalm 23 ... der Herr ist mein Hirte

**Lieblingslied:** Der Himmel ist mein Zuhause

**Rudi Koscher**

Ich bin dabei, um gemeinsam mit anderen Menschen die Pfarrgemeinde mitzugestalten.

**Hobby:** seit 44 Jahren Feuerwehrmann

**Lieblingsbibelstelle:** Seid aber untereinander freundlich und herzlich und vergebt dem anderen, wie auch Gott euch vergeben hat in Christus (Epheser 4,32)

**Peternuss Christine.**

Bin dabei, weil es mir ein Anliegen ist mit Gesang die Liturgie der Messe zu gestalten. Das schon viele Jahre.

**Hobby:** Walking und Radfahren.

**Lieblingslied:** Marija pomagaj ...

**Gorazd Živkovič**

Ich bin im Pfarrgemeinderat, weil mir Gemeinschaft unter Gleichgesinnten viel bedeutet und ich einen Beitrag für eine bessere Welt auch in diesem Kreis leisten möchte.

**Hobby:** Schach, Wandern, Motorradfahren und Tennis.

**Lieblingslied:** Peter skala (Pater Janez Ferlež)

**Svetlana Wakounig**

Ich bin im Pfarrgemeinderat, da ich so aktiv die Pfarrgemeinde mitgestalten und meine Ideen einbringen kann.

**Hobby:** Laufen, Lesen, Wandern, Skifahren und Tourenskigehen

**Lieblingslied:** Liapa Roža, Mati Božja



## Karoline Perkonigg-Lesiak



Ich bin im Kirchenrat weil: ich sehr gerne für unsere Kirche in Köttmannsdorf da bin! Um unsere Glaubensgemeinschaft zu unterstützen und gemeinsam den Weg des Glaubens zu gehen.

**Hobby:** Gerne arbeite ich im Garten bei Gemüse und Blumen

### Meine liebste Bibelstelle:

Denn wenn ihr den Menschen ihre Verfehlungen vergebt, so wird euch euer himmlischer Vater auch vergeben. Matthäus 6:14

## Christiane Sumasgutner



Ich bin im Pfarrgemeinderat, weil ich gerne mit Gleichgesinnten zusammenarbeite und weil mir Nachbarschaft und Unterstützung von Bedürftigen wichtig ist.

**Hobby:** wandern, lesen, Konzert -und Theaterbesuche.

**Lieblingslied:** Großer Gott wir loben dich.

## Dienste hervorheben

Mit großer Freude, Dankbarkeit und Hochachtung möchte ich die Dienste hervorheben, die oftmals im Hintergrund und im Verborgenen erfüllt werden und doch einen unersetzbaren Platz im Leben der Pfarre haben. Diese sind die Messnerdienste, das regelmäßige Putzen der Kirche, die Sorge für den Blumenschmuck in der Kirche sowie die Reinigung der Altartücher. Nicht zu vergessen die Erledigungen im Pfarrhofshaushalt, die Friedhofsverwaltung und die Schneeräumung. Aber auch die Verwaltung der Finanzen der Pfarrgemeinde, um nur einige davon zu erwähnen. Allen diesen erwähnten und vielen weiteren Diensten, die die Gemeinschaft der Pfarre mittragen und die nicht in dieser Aufzählung erscheinen, gilt mein ausdrücklichster herzlicher Dank. Möge Ihnen Gott alles vergelten.

### Herzlichen Dank/Najlepša hvála dem Redaktionsteam

Ich möchte mich vom ganzen Herzen bei Frau **Ursula Modritsch** bedanken, die mit unglaublichem **Engagement** über **viele Jahre** den Jahresbericht federführend gestaltet hat. Ihr gilt meine **Hochachtung** und **Wertschätzung**.

Zugleich begrüße ich voller **Dankbarkeit** das neue Redaktionsteam mit **Edith Defner-Rainer, Martina Marko, Ingrid Offner, Ingeborg Veratschnig** und **Svetlana Wakounig**.



### Schneeräumung

Ein besonderer **Dank** gilt Herrn **Jože Wakounig**, der das Redaktionsteam und die Pfarre mit seinem hochqualifizierten Wissen in der slowenischen Sprache unterstützt und die Übersetzungen mit großem Engagement und unglaublicher Zuverlässigkeit begleitet hat.

Ein **herzliches Dankeschön** an Frau **Sonja Lodron** - unserer lieben Pfarrsekretärin - auch im Namen des Pfarrgemeinderates - für ihren unermüdlichen Einsatz in unserer Pfarre, der weit über ihre Sekretariatstätigkeit hinausgeht.

Ihr Seelsorger Sylvère

Z velikim veseljem, s hvaležnostjo ter spoštovanjem hočem poudariti službe, ki ostajajo v ozadju, so pa zelo pomembne. To so mežnarji, osebe, ki čedijo cerkev, skrbijo za rože, perejo cerkveno perilo. Zahvaljujem se za gospodinjstvo v župnišču, za upravljanje pokopališča, za spravlanje snega, pa tudi za skrb za farne finance, da imenujem vsaj nekatere.

Povrni vam Bog za vse!

Vaš dušni pastir Sylvère



## Gerti Rettl 80

Ende November feierte **Gerti Rettl**, die „**PERLE des PFARRHOFS**“ ihren **80. Geburtstag**. Seit dem Amtsantritt von Pfarrer Michael Joham bringt sich Gerti mit ihren vielfältigen Fähigkeiten im Pfarrhof ein. Es ist nicht nur der Pfarrhaushalt und der dazugehörige Garten, um den sie sich seit fast zwei Jahrzehnten kümmert, es sind noch viele andere Tätigkeiten, mit denen sie sich unermüdlich eingebracht hat und weiter einbringt. Vor allem wenn es ums Kulinarische geht, ist Gerti die erste Ansprechpartnerin. Sei es bei der Erstkommunion- oder Firmvorbereitung, bei der Vorbereitung des Pfarrkaffees, eines Dekanatstages etc. – Gerti war und ist dabei. Jedes Jahr wird am 20. Jänner in der Pfarre der Anbetungstag abgehalten – wieder ist es Gerti, die sich mit Unterstützung der einen oder anderen Helferin um das Mittagsmenü für die Gastpfarrer und die pfarrlichen Mitarbeiter kümmert. Die Aufzählung ihrer wertvollen Einsätze könnte beinahe bis ins Unendliche fortgesetzt werden. **Danke, liebe Gerti, für dein unermüdliches und selbstloses Einbringen in unser Pfarrleben.** Dein Dasein, dein liebevolles, aufopferndes und einfühlsames Wesen hat vielen Menschen immer wieder Freude bereitet.

Začetek novembra je obhajala 80-letnico **Gerti Rettl**, „**BISER ŽUPNIŠČA**“. Službo v župnišču je začela pod župnikom Michaelom Johanom. Skoraj 20 let že skrbi za gospodinjstvo ter za vrt. Slovijo kot odlična kuharica. Pri vseh farnih prireditvah se čuti njena pridna roka. Ena največjih je vsakoletno celodnevno češčenje. Za vse sodelujoče je odlično poskrbljeno.

*Gott möge es dir vielfach vergelten und dir für deine weiteren Lebensjahre*

*GESUNDHEIT UND  
REICHEN SEGEN SCHENKEN!*

*Draga Gerti, iskrena hvala za neutrudno in nesebično pomoč.*

*Si pravi biser našega župnišča.*

*Bog ti vse povrni in naj te **BLAGOSLOVI S TRDNIM ZDRAVJEM!***



## Nikolo im Kindergarten

Zu den Festzeiten des Kirchenjahres lernen und erleben Kinder religiöse Rituale und Bräuche. In unserem Kindergartenalltag wird der Advent als Zeit des Wartens auf die Geburt Jesus bewusst erlebt. Wir freuen uns auf Weihnachten und bereiten uns mit den Kindern vor. Das Öffnen der Türchen am Adventkalender, das Basteln, Geschichten und Lieder verkürzen die Zeit bis zum großen Fest.

Gemeinsam mit den Kindern haben wir heuer unsere Adventkränze, welche Pastoralvikar Buzingo segnete, selber gebunden und geschmückt.

Am 6. Dezember besuchte auch der Bischof Nikolaus den Kindergarten. Es wurde gemeinsam gesungen, erzählt und gebetet und wir bekamen jeder eine kleine Schokolade und einen Apfel. Den Bischof Nikolaus stellte heuer Diakon Stani Adlaßnig mit viel Liebe und Spaß dar – es war uns eine große Freude!!

Claudia G. und Team



Adventkranzsegnung

## Miklavž v otroškem vrtcu

V našem otroškem vrtcu otroci zavestno doživljajo čas pričakovanja rojstva Jezusovega. Pastoralni vikar Sylvère Buzingo je blagoslovil adventne vence, katere smo z otroki spletli in okrasili.

6. decembra je škof Miklavž obiskal vrtec. Peli smo, pripovedovali in žebrali. Diakon Stani Adlaßnig je kot škof Miklavž pripravil otrokom izredno veselje!

Claudia G. in skupina



Nikolo im Kreise der Kinder

## Erntedankfest

Am 18. September 2022 fand in unserer Gemeinde nach coronabedingter Pause wieder das Erntedankfest statt. Die feierliche Eröffnung führte unser Pastoralvikar Sylvère Buzingo in der Pfarrkirche Köttmannsdorf durch. Nach dem Segen für die zahlreichen Gäste am Dorfplatz erklang das „Großer Gott wir loben Dich“.

Zu diesem Anlass durfte sich die Pfarrgemeinde über den zahlreichen Messebesuch von älteren Menschen, jungen Menschen und besonders von Pfarrkindergarten- und Volksschulkindern freuen. Deren Einbindung in die Gestaltung des Erntedankgottesdienstes erfreute die gesamte feiernde Gemeinde und vor allem die Eltern und Großeltern der Kinder. Besondere Aufmerksamkeit erhielt ein Bub aus dem Kindergarten, der einen Kronenwagen, unterstützt vom Vater, hinter der großen Erntekrone fuhr. Es war sehr schön, dies zu betrachten. Ein herzlicher Dank gilt allen Mitwirkenden: Pfarrkindergartenkindern und Erzieher\*innen, Volksschulkindern, Eltern und Musikgruppen und nicht zuletzt unserem Kirchenchor. Vergelts Gott, Bog Ionaj!



Kindergartenkinder beim Umzug

## Zahvalni dan

V nedeljo, 18.9.2022, smo spet obhajali zahvalni dan. Pastoralni vikar Buzingo je med mašo blagoslovil vse navzoče ter sodelujoče. Iskrena hvala vsem, mlajšim, starejšim, skupinam, posameznicam, posameznikom, in seveda cerkvenemu zboru. Bil je praznik vseh za vse!



Kirche mit Kindern



Musikschule



Schulchor



Pastoralvikar mit Erntekrone

## Fest des heiligen Martin

Die letzten beiden Jahre musste, bedingt durch Corona, auf das traditionelle **Laternenfest** im großen Rahmen zu Ehren des Hl. Martin verzichtet werden.

Am 10. November 2022 war es endlich wieder soweit und alle liebevoll gestalteten Laternen wurden am Abend gegen 17:00 Uhr zum Leuchten gebracht. Das Wetter meinte es gut mit uns und wir konnten viele Eltern, Kinder, ehemalige Kindergartenkinder sowie zahlreiche Gemeindeglieder zu unserem Fest begrüßen.

Bürgermeister Ing. Josef Liendl und Pastoralvikar Sylvère Buzingo bekamen von den Kindern auch eine gebastelte Laterne überreicht und nach einer kurzen Begrüßung am Dorfplatz wurde mit dem Lied: „Die Laterne hat heut Ihren großen Tag“ der **Laternenumzug** eröffnet.

Zur großen Überraschung vieler Gäste begleiteten Herr Sumasgutner und seine Tochter wieder mit ihrem Schimmel den gesamten Umzug bis zum Kindergarten. Seit fast drei Jahrzehnten hilft Karl Sumasgutner nun bei unserem Laternenfest – wir können nicht oft genug **Danke** sagen!

Der Soldat Martin, dargestellt von Zoë, durfte auf dem Pferd reiten und alle Kinder, Eltern und Gäste zogen mit Pastoralvikar Sylvère auf der Straße zum Kindergarten. An dieser Stelle auch ein Dankeschön an die Vertreter der Exekutive Feistritz im Rosental und die Feuerwehr Köttmannsdorf für die Sicherung der Straße.

„**Ich gehe mit meiner Laterne und meine Laterne mit mir**“ wurde während des Umzuges

laut und mit Begeisterung gesungen. Der Nebel gab der Feier eine mystische Stimmung und beeindruckte die vielen Festgäste und Kinder.

Die szenische Darstellung der Martinslegende in Form eines langen Gedichts – die Darsteller werden ausgelost – bekamen großen Applaus. In den Hauptrollen sah man heuer: Zoë (Heiliger Martin), Alexander (Bettler), Eliane und Nino (Stadtter).

Pastoralvikar Sylvère vertiefte die Legende vom Heiligen Martin und segnete das von Birgit Pirman gebackene Brot.

**Großen Dank an Pastoralvikar Sylvère** für die religiöse Festbegleitung und an alle, die zum Gelingen dieses schönen Festes beigetragen haben!

Claudia Gorschegg

## Martinovanje

Za praznik sv. Martina sta dobila župan inž. Josef Liendl in pastoralni vikar Sylvère Buzingo od otrok otroškega vrtca vsak svetilko; skupno so potem šli na sprehod z laternami.

Vojak Martin – predstavljala ga je Zoë – je smel jezdit konja. Vsi so šli k otroškemu vrtcu. Gospod Karl Sumasgutner in njegova hči sta spremljala sprevod s svojim šimelnom, konjem belcem. Hvala g. Sumasgutnerju, da že skoraj 30 let pomaga pri našem prazniku.

Hvala vsem, ki so sodelovali in kakor koli pomagali.



„Soldat Martin“ mit Pastoralvikar

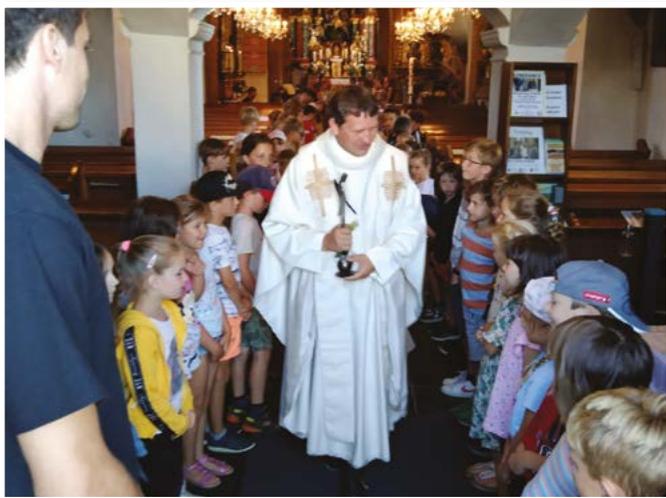


Laternenwanderung

## Religiöse Schulveranstaltungen

Nicht nur im Religionsunterricht wird den Kindern vermittelt, dass sie die Gemeinschaft zum Leben brauchen und welchen Beitrag sie zum Gelingen menschlichen Zusammenlebens leisten können. Feste und Feiern sind eine gute Gelegenheit, eine positive Einstellung zu sich selbst und zum Leben zu entfalten.

Im Frühjahr bereiteten sich die Zweitklässler:innen intensiv auf ihre Erstkommunion vor, die sie im Mai im Beisein ihrer Familien feiern durften. Beim Schulschlussgottesdienst baten wir um Gottes Segen für unsere Schüler:innen der 4. Klassen. Möge sie Gott auf ihrem weiteren Lebensweg leiten und beschützen. Im Mittelpunkt dieser hl. Messe stand diesmal aber der Abschied von unserem Pfarrer Mag. Michael Joham, der viele Jahre in unserer Volksschule als Religionslehrer tätig war.



*Abschied Pfarrer Joham*

Das Schuljahr 2022/23 begann im September mit einem gemeinsamen Bittgottesdienst. Die Schüler:innen und Lehrer:innen beteten um Gesundheit, um viel Erfolg bei der Bewältigung der schulischen Herausforderungen und um guten Zusammenhalt unter den Mitschüler:innen und im Kollegium.

Am 6. Dezember besuchte der Hl. Nikolaus unsere Kinder, die fröhliche Lieder und besinnliche Gedichte vorbe-



reitet hatten. Eine, vom Elternverein gespendete Jause rundete das schöne Fest ab.

Am letzten Schultag vor den Weihnachtsferien machten wir einen Adventspaziergang durch das Dorf. Beim Bildstock am Dorfplatz, am Platz vor der Kirche und im Schulhof sangen wir Weihnachtslieder, tanzten zu bekannten Melodien und hörten Weihnachtsgeschichten.

Die Schüler:innen und Lehrer:innen der Volksschule Köttmannsdorf freuen sich auf das kommende Jahr und gemeinsame Aktivitäten mit unserem neuen Pastoralvikar Sylvère Buzingo. Für das Kollegium der VS Köttmannsdorf

Karin Pfarrmaier

## Verske šolske prireditve

Pri verouku se otrokom posreduje, da potrebujejo za življenje skupnost in koliko lahko prispevajo za uspešno sožitje. K temu tudi spadajo prazniki in slovesnosti.

Vigredi so se pripravljali šolarji in šolarke drugih razredov za prvo obhajilo.

Pri sklepni službi Božji smo prosili Božjega blagoslova za učence ter učenke 4. razredov. V osredju je bilo tudi slovo od župnika mag. Michaela Johama, ki je mnoga leta učil verouk. Šolsko leto 2022/23 se je septembra začelo s skupnim molitvenim bogoslužjem. Prosili smo za uspešno novo šolsko leto.

6. decembra je obiskal sv. Miklavž naše otroke. Sledila je vesela družabnost ob malici, katero je bilo podarilo združenje staršev.

Zadnji dan pred božičnimi počitnicami smo se sprehodili skozi vas in se veselo zabavali.

Učenci, učenke in učitelji, učiteljice ljudske šole Kotmara vas se veselijo prihajajočega leta ter skupnih dejavnosti z našim pastoralnim vikarjem Sylvèrom Buzingom.

## Erstkommunion / Prvo obhajilo

Am Pfingstsonntag, dem 05. Juni 2022, haben die 14 Kinder der **2A-Klasse** der Volksschule Köttmannsdorf das **Fest der Erstkommunion** begehen können.

Na binkoštno nedeljo, 5.6.2022, je 14 otrok **2. A razreda** ljudske šole prejelo prvo obhajilo.



Am Vatertag - Sonntag, dem 12. Juni 2022 - feierte die Pfarre das **Fest der Heiligen Erstkommunion** mit elf Kindern der **Klasse 2B** der Volksschule Köttmannsdorf am Platz vor der Kirche.

Na očetovski dan, 12.6.2022, na praznik Svete Trojice, je prejelo **prvo obhajilo** 11 otrok **2. B razreda**.



Eltern, Taufpaten, Verwandte, Freunde und viele Pfarrangehörige waren gekommen, um mit den Kindern diesen besonderen Tag zu feiern.

Skupno z otroki so obhajali ta praznik starši, botri, prijatelji, farani.

## Erstkommunionsvorbereitung in Köttmannsdorf

Kommunion – lateinisch *communio* - die Gemeinschaft – ein treffendes Schlagwort, welches die 29 Kinder in der Köttmannsdorfer Pfarre beschreibt. Eine Gemeinschaft angeführt von Pastoralvikar Sylvère Buzingo und seinem Team bestehend aus Irmgard Koscher, Danica Tschertou, Jacqueline Polka und Michaela Auer-Welsbach. Die meisten der Kinder besuchen die 2. Klassen der Volksschule Köttmannsdorf und werden dort bereits im Religionsunterricht von Angela Kulmesch im christlichen Glauben gestärkt.

Oberste Ziele der Vorbereitungszeit auf das Heilige Sakrament der Kommunion sind, den Kindern in der Pfarre eine Heimat zu bieten, die Gemeinschaft zu leben und mit Jesus in Berührung zu kommen. Letzteres soll durch das Lesen in der Bibel entstehen. Buzingo möchte, dass die Kinder lernen und spüren, wie Jesus gelebt und gewirkt hat. Vertiefung finden die Kinder nach dem Lesen in der Auseinandersetzung mit Fragen, im Erfahrungsaustausch und im Formulieren von Fürbitten. Der Kern des katholischen Glaubens – die Nächstenliebe – wird so nicht nur inhaltlich nähergebracht, sondern ein Bewusstsein dafür geschaffen bzw. geschärft. Natürlich kommen das Singen, das Beten, der lockere Austausch und das Essen von Kuchen nicht zu kurz. Durch Buzingos offenerherzige und mitreißende Art wirken die Kinder mit Freude und Enthusiasmus mit.



Gruppe im Pfarrhof

Um Kindern gleich von Beginn an die Möglichkeit zu bieten, auch zu Hause in der Bibel zu lesen, schenkte Buzingo jedem Kind eine Kinderbibel. Mit großer Freude und Stolz reagierten die Kinder auf das Geschenk.



Plakat der Erstkommunikanten

Insgesamt gibt es zwischen November und Mai fünf Vorbereitungstreffen und weitere Zusammenkünfte wie den Vorstellungsgottesdienst, die Weihnachtsfeier mit einem Konzert der Musikschule Vielsaitenklang, den Kinderkreuzweg, das Brot-Backen und die Tauferneuerung. Jedes Vorbereitungstreffen beinhaltet einen eigenen Schwerpunkt, der umgesetzt wird. Diese wären: „Das Wort Gottes“, „Gemeinschaft“, „Versöhnung und Buße“, „Familie“ und die „Heilige Messe“. Jedes der Treffen wird tatkräftig von den Eltern im Sinne von Begleitung und Kuchenspenden unterstützt. Ein Treffen, nämlich jenes mit dem Schwerpunkt „Familie“ wird allein von den Eltern geleitet und durchgeführt. Die Treffen dauern jeweils 1,5 Stunden und finden Mittwochnachmittag oder Samstagvormittag statt.

Die Erstkommunion findet am Sonntag den 21. Mai, bei Schönwetter im Freien statt, die Vorfreude aller Beteiligten könnte größer nicht sein.

## Priprave na prvo obhajilo

V kotmirški fari je skupina otrok, ki se pripravljajo na prvo obhajilo, dokaj velika. Spremljajo in učijo jih gospod župnik Dr. Sylvère Buzingo z skupino spremljevalk. Srečanja so zmeraj v popoldanskih urah med tednom, kjer se z otroci prepeva, moli in bere svetopisemske zgodbe. Teme, ki jih zberejo, so neposredno povezane z Jezusovim življenjem in njegovim sporočilom za človeštvo. Tako otrokom razlagajo in podajo svetopisemska sporočila, jih krepijo v njihovi rosnosti mladi veri in pripravljajo na sveto prvo obhajilo.



## Firmung 2022

Am 02. und 09. Juli 2022 fanden in unserer zweisprachigen Pfarre Köttmannsdorf / Kotmara vas die Firmungen statt. Das Sakrament der heiligen Firmung wurde durch Dechant Janko Krištof aus der Nachbargemeinde Ludmannsdorf gespendet. An der Messe mitgewirkt haben unser Pfarrer Michael Joham als auch Diakon Stani Adlaßnig. Die Firmung wurde untermalt durch die gesanglichen Künste unserer eigenen Jugendmusikgruppe.

## Birma 2022

2. in 9. julija 2022 je bila letošnja birma v naši dvojezični fari. Zakrament svete birme je podelil dekan Janko Krištof iz sosednje fare Bilčovs. Mašo sta sooblikovala naš župnik Michael Joham in diakon Stani Adlaßnig. Pevsko je mašo sooblikovala lastna glasbena skupina, katere člani so mladi iz naše občine.

Svetlana Wakounig



## Liebe Pfarrgemeinde,

auch heuer findet in unserer Pfarre wieder die Firmvorbereitung statt. Insgesamt finden 5 Firmtreffen in der Zeit von November 2022 bis Ende April 2023 statt.

Weiters treffen wir uns bei den heiligen Messen, wo die Firmlinge durch Lesung, Fürbitten und Gesang eingebunden werden. Dieses Jahr bereiten sich 14 Firmlinge auf die heilige Firmung vor. Wir arbeiten mit der Bibel und diskutieren über die Themen des täglichen Lebens. Oftmals gibt es bei den Firmtreffen eine Jause oder ein kleines Mittagessen. Wir treffen uns auch außerhalb des Pfarrhofes, dabei kommt der Spaß nie zu kurz. Der Höhepunkt der Firmvorbereitung ist die Karwoche – vom Palmsonntag bis Karsamstag werden die Messen von den Firmlingen mitgestaltet.

Im darauffolgenden Abschlusstreffen werden die Firmlinge für ihr weiteres Leben gestärkt. Sie können gut vorbereitet die heilige Firmung empfangen.

Wir Firmbegleiter\*innen, Karoline, Svetlana und Maximilian wünschen den Firmlingen und deren Paten alles Gute.

Letos pripravljamo 14 otrok za birmo. Pet takih srečanj bo od novembra 2022 do konca aprila 2023. Pri svetih mašah berejo otroci berila, priprošnje in sodelujejo s petjem. Med pripravi beremo Sveto pismo in razpravljamo o življenju. Višek je veliki teden; od cvetne nedelje do krstnice birmanci pa birmanke sooblikujejo svete maše. Tako okrepljeni naj mladinci dobro pripravljene grejo k sveti birmi.

Karolina, Svetlana, Maximilian



Svetlana

Karoline

## Firmlinge

Die Messe der **Firmlinge in St. Margarethen** war sehr eindrucksvoll. Wunderbar die Predigt, die die jugendlichen Firmlinge sehr angesprochen hat. Ein Moment am Tag, ein Gedanke an Christus, so wird er in unsere Herzen kommen und bleiben, - SMS an Christus.

Unser lieber Diakon Stani hat die mitgebrachten Barbarazweige sehr andächtig gesegnet. Mit Freude und Zufriedenheit und Christus im Herzen war es ein schöner 2. Advent!



Gruppenfoto



Heilige Barbara

Karoline Lesjak

## Maša birmanci

Pri maši za **birmance v Šmarjeti** je diakon Stani Adlaßnig blagoslovil vejice na čast sv. Barbare.

## Ministranten und Ministrantinnen

Am Samstag, den 19.11.2022 trafen sich die Ministranten und Ministrantinnen gemeinsam in der Bowling Arena in Klagenfurt. Vor allem stand an diesem Tag der Spaß im Vordergrund und der war nach einigen Würfeln bereits reichlich vorhanden. Dazu gab es leckere Snacks, Getränke und gute Unterhaltung.

Besonders bezeichnend war, dass die Kinder sich gegenseitig anfeuerten und dass die erfolgreichen Würfe der Anderen mehr Freude bereiteten als der eigene Erfolg. So nahmen die Kinder viel von dem spannenden und lustigen Tag mit. Unser Herr Pastoralvikar war das erste Mal beim Bowlen, umso größer war die Freude über jeden umgeworfenen Kegel. Im Anschluss gab es für die Hungrigen unter den Ministrantinnen und Ministranten noch eine kleine Stärkung und es wurden schon Strategien für kommende Bowling – Ausflüge besprochen.

David Melcher

V soboto, 19.11.2022, so se ministranti in ministrantke srečali pri skupnem kegljanju v Celovcu. Bilo je za vse nadvse zabavno. Spodbujali so drug drugega in se veselili vsakega dobrega meta ter zadetka. Tudi za našega pastoralnega vikarja je bilo kegljanje nov začetek. Seveda so si vsi zaslužili ustrezno in zadostno okrepčilo.



### **Frederik:**

Ich ministriere seit 7 Jahren und es macht mir noch immer Spaß. Schön finde ich die Gemeinschaft, die wir haben, und der Austausch mit unserem Herrn Pfarrer. Die Kirche ist ein Rückzugsort, da fühle ich mich wohl. Es gibt verschiedenste Aufgaben während einer Messe, da kann einem gar nicht fad werden. Ich kann das Ministrieren nur empfehlen, es ist eine schöne Abwechslung.

### **Katharina:**

Ich habe das erste Mal ministriert, da war ich 4 Jahre, aber das waren eher Ausnahmen. Nun bin ich fix dabei. Am Anfang wollte ich ministrieren, weil mein großer Bruder es auch macht. Mir gefällt das Ministrieren, weil man alles im Überblick hat und die Bibelgeschichten höre ich auch gerne. Am liebsten mache ich die Gabenbereitung. Lustig finde ich die Ministrantentreffen, da spielen wir gemeinsam. Die Ausflüge, die wir zusammen unternehmen, sind auch immer cool.

## Dekanat Ferlach

Am 15.10 feierte das Dekanat Ferlach / Borovlje seinen jährlichen Dekanatstag. Diesmal trafen sich Gläubige aus allen Pfarren des Dekanats in Köttmannsdorf. Dechant Janko Krištof und Pastoralvikar Sylvère Buzingo sowie Anita Bergmann (Obfrau Dekanatsrates) und Anja Bostjancic (Stv. Obfrau des Dekanatsrates) begrüßten alle recht herzlich im Pfarrsaal.

Als Redner war Generalvikar Dr. Johann Sedlmaier zu Gast, der über den Synodalen Kirchenentwicklungsprozess der Diözese und unseres Diözesanbischofs informierte. Mit dem Behelf „Weil Gott Liebe ist“, der von Dechantstellvertreter Ulrich Kogler ausgeteilt wurde, ging es dann in die Kleingruppen, wo inhaltlich zum Thema gearbeitet wurde und wo man sich darüber austauschte.

Im Anschluss feierten alle gemeinsam den Gottesdienst in der Pfarrkirche mit vielen Ministranten, Diakonen und Priestern aus dem ganzen Dekanat. Unsere zwei neugeweihten Diakone, Matthias Kossmann und Alexander Samitsch, trugen das Evangelium in beiden Sprachen vor. Musikalisch umrahmt wurde die Hl. Messe vom Kirchenchor Köttmannsdorf, der Jugendgruppe Köttmannsdorf sowie dem Kirchenchor St. Margareten mit ihrem Organisten.

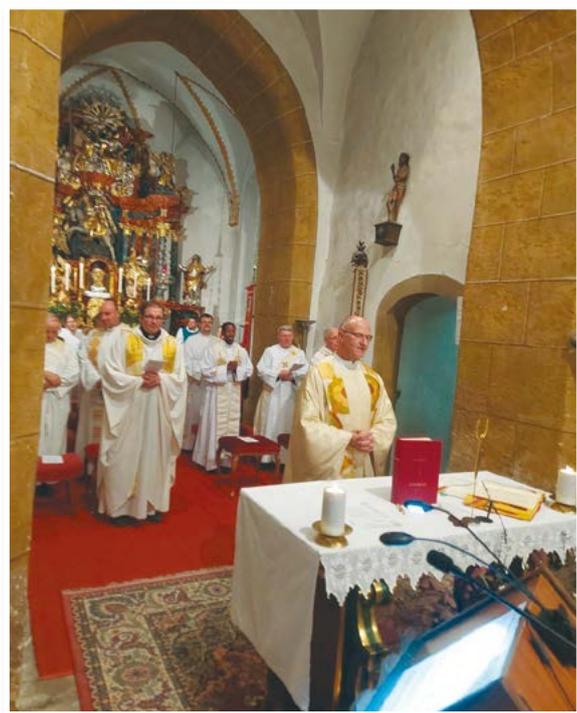
Was wäre ein Fest, wenn nicht so viele fleißige Hände im Vordergrund wie auch hinter den Kulissen so eifrig diesen Tag vorbereitet hätten. Ein großer Dank an alle, die sich um die kulinarische Versorgung unserer kleinen und großen Besucher gekümmert haben. Dafür ein herzliches Vergelts Gott!



Teilnehmer

## Dekanijski dan dekanije Borovlje

Kaj nam krepí vero in nam daje moč za vztrajno delo v naših župnijah in v Cerkvi sploh? Na to vprašanje smo se osredotočili in se tudi vsebinsko usmerjali pri dekanijskem dnevu v Kotmari vasi. Na sinodalni poti smo šli verniki iz naših župnij nekaj korakov skupno s predavateljem generalnim vikarjem Johannom Sedlmaierjem. Pri sveti maši, kjer smo bili zastopani duhovniki, diakoni, ministranti, lektorji in zbori, smo začutili moč Božje besede, ki nas vse medsebojno povezuje, in navzočnost Kristusa v evharistiji. Okrepilo pa nas je tudi živahno druženje ob dobro obloženi mizi ob koncu srečanja. Vsem, ki ste se vključili v pripravo dekanijskega dneva, in vsem, ki ste se odzvali povabilu, prisrčen boglonaj! (JK)



Hl. Messe

## Hubertusmesse / Hubertova maša

Die Verantwortung des Menschen gegenüber der Natur und allen Geschöpfen lag dem **Hl. Hubertus, dem Schutzpatron der Jäger und Jägerinnen**, sehr am Herzen. Zu seinem Gedenken wird rund um den Hubertustag (3. November) die **Hubertusmesse** gefeiert.

**Die Achtung der Schöpfung** ist für die Jägerschaft die Grundlage für die Hege, Pflege und das weidgerechte Jagen. Am Sonntag, dem 13.11.2022, hielten die Jäger und Jägerinnen **jagdlichen Erntedank** in der festlich geschmückten **Pfarrkirche**.

**Pastoralvikar Sylvère Buzingo** zelebrierte mit viel Humor den **Festgottesdienst**. In seiner Predigt nahm er Bezug auf die Hubertus-Legende. Musikalisch wurde die Hl. Messe mit jagdlichen Spielstücken von der **Jagdhornbläsergruppe Köttmannsdorf** unter der Leitung von Mag. Thomas Travnik mit Parforcehorn-Klängen stimmungsvoll gestaltet. In den **Fürbitten** wurden dringende Anliegen unserer Zeit - die Bewahrung der Schöpfung, Achtung aller Lebewesen und weidgerechtes Handeln - vorgebracht.

Der Hl. Hubertus hat sich von der Liebe Jesu anstecken lassen. Mögen uns heute seine Umkehr und seine gelebte Nächsten- und Gottesliebe **Vorbild im Glauben** sein.

*"Herr, wie zahlreich sind deine Werke!  
Mit Weisheit hast du sie alle gemacht,  
die Erde ist voll von deinen Geschöpfen."  
(Psalm 104, 24)*

*"Das ist des Jägers Ehrenschild,  
dass er beschützt und hegt sein Wild,  
weidmännisch jagt, wie sich's gehört,  
den Schöpfer im Geschöpfe ehrt."*

**"Dan zahvale lovka in lovcev"** za dragoceno stvarstvo in izredno lepo naravo je že dolgoletna lepa tradicija v Kotmari vasi. V nedeljo, 13. novembra 2022, so lovke in lovci počastili god svojega zavetnika v farni cerkvi s slovesno sv. mašo. Sodelovali so kotmirški rogisti, ki so z igranjem lovskih rogov še polepšali praznovanje na čast sv. Huberta. Sv. Huberta je spremenila Jezusova ljubezen. Njegovo življenje in spreobrnjenje naj nam je danes **vzor v veri**.

*Kako veliko je tvojih del, o Gospod!  
Vsa si naredil z modrostjo,  
zemlja je polna tvojih ustvarjenih bitij.  
(Psalm 104, 24)*

Ursula Modritsch



Heilige Messe mit Kindern



Jagdhornbläser

### Herzliche Einladung

zum 20-Jahr-Jubiläum der Jagdhornbläsergruppe Köttmannsdorf:  
Frühschoppen mit Gastgruppen  
**am Samstag, dem 17. Juni**  
**2023, 11 Uhr**, bei der  
Hubertuskapelle in Wurdach.

## Ambrosiusmesse

Auch dem Schutzpatron der Imker, dem Hl. Ambrosius, wird im Kirchenjahr Rechnung getragen und so findet jährlich Anfang Dezember die so genannte Ambrosiusmesse statt, zuletzt am 3. Dezember 2022. Der Termin wurde noch von Pfarrer Michael Joham terminisiert, zelebriert wurde die Messe mit gut vorbereiteter Predigt von unserem neuen Seelsorger Pastoralvikar Sylvère Buzingo. Die Lesung hielt M. Tumer. Gesegnet wurden auch kleine Imkerprodukte, die man an die Messbesucher verteilte. Im Anschluss an die Messfeier lud der Imkerverband zu einer Agape in den Pfarrhof. Dort fand danach auch die Weihnachtsfeier der Köttmannsdorfer Imker statt, musikalisch bereichert von einer kleinen Abordnung der Musikschule. Auch in diesem Jahr ist Gleiches geplant und die Bevölkerung ist schon heute herzlich eingeladen, wieder an der Ambrosiusmesse im Dezember teilzunehmen.

Obm. Thomas Prosekar

## Maša v čast sv. Ambroziju

Sveti Ambrozij je zavetnik bučelarjev; goduje 7. decembra. Lani smo obhajali sveto mašo na čast svojemu patronu 7. decembra. Dušni pastir Sylvère Buzingo je blagoslovil bučelarske izdelke, katere smo razdelili vernikom. Navrh smo povabili na agapo v župnišče. Sledila je božičnica, katero so sooblikovali učenci glasbene šole. Že danes vas vabimo na bučelarsko mašo, ki bo spet začetek decembra.



## Dienst am Nächsten

Jesus hat sich immer wieder auf die Seite der Schwachen und der Kranken gestellt, sie gesegnet und geheilt. Er sucht die Gemeinschaft mit den Kranken und Schwachen. Er will ihnen nahe sein, sie trösten und stärken.

In unserer Pfarre ist es ein besonderes Zeichen der Nähe zu Gott und zu den Kranken, aber auch der Zusammengehörigkeit, wenn der Pfarrer, Diakon oder Kommunionshelfer die Krankenkommunion bringt.

Ein Kranker, der zu Hause die Hl. Kommunion und die Krankensalbung durch den Pfarrer empfängt, soll spüren, dass er zur Gemeinschaft des Glaubens gehört und an der festlichen Feier in der Hl. Eucharistie Anteil hat. Vor allem am Herz Jesu Freitag und auch an anderen Tagen sollen sie ein Teil der besonderen Gemeinschaft mit den Herrn sein! Diesen Dienst erfülle ich als Diakon in dieser Pfarre mit großer Dankbarkeit.



## Služba bližnjemu

Jezus je stopil zmeraj na stran slabotnih in bolnih, jih blagoslavljal in zdravil. Hoče jim biti blizu, jih tolažiti in krepiti. Je posebno znamenje bližine Bogu ter bolnim, a tudi znak skupnosti, če duhovnik, diakon ali delavec, delivka svetega obhajila prinesejo obhajilo bolnim.

Bolnica, bolnik, ki doma prejme sveto obhajilo in maziljenje od dušnega pastirja, naj čuti, da pripada skupnosti verujočih in da je deležen slovesnega obhajanja svete evharistije. Zlasti na prve petke in druge dni naj so del posebne skupnosti z Gospodom! To službo opravljam kot diakon v tej fari z veliko hvaležnostjo.

Stani Adlaßnig

## Trauungen/poroke

Ing. Koscher  
MichaelSchmölzer  
Florian JohannPettauer Daniel  
PatrickMMag. Bader  
BrigitteMag. Dolcic  
Angelika  
MartinaMag. Pettauer  
Nicole Doris

Polka Gerhard

Schein Heimo  
JosefPolka  
Jacqueline  
MercedesMMag. Struger  
Karolin Marie*Wenn wir einander lieben, dann bleibt Gott  
in uns und seine Liebe ist in uns vollendet.*

1. Johannesbrief 4,12

*Če drug drugega ljubimo, živi Bog v nas in  
je njegova ljubezen v nas popolna.*

1. Johannesbrief 4,12

## Taufe/krst

*Gott hat seinen Engeln befohlen, dass sie  
dich behüten auf allen deinen Wegen.*  
(Psalm 91,11)

Hagmann Jakob Markus

Teppan Luca

Velik Matteo Karl Gabriel

Freitag Paulina Matia

Ferreira-Weratschnig  
Sophia Hildegard

Kropfitsch Nicolas Werner

Gütler David

Schimpl Darian

Kulnik Emil

Sabitzer Anna

Brenner Emil

Telawetz Anton

Zaußnig Sophie

Duller Fabio Chris

*... zakaj, svojim angelom je zate zapovedal,  
naj te varujejo na vseh tvojih potih.*

Psalm 91,11



Die Eltern Christoph Duller und Lisa Kruschitz wählten die Filiationkirche in St. Margarethen für die Taufe ihres Sohnes Fabio Chris Duller aus. Die heilige Taufe fand am 03.12.2022 statt. Diakon Stani Adlaßnig spendete die heilige Taufe.



Am Foto Papa Christoph Duller und Mama Lisa Kruschitz mit Taufpatin Marianne Kruschitz und Diakon Stani Adlaßnig



Pastoralvikar Dr. Sylvère Buzingo segnete den kleinen Fabio

## Unsere Verstorbenen

**Sind nicht die Vergangenen -  
sondern die VORAUSGEGANGENEN. (Karl Rahner)**

Auch im Jahr 2022 sind uns viele Frauen und Männer der Pfarrgemeinde vorausgegangen.

Das Weggehen eines lieben Menschen löst bei Angehörigen, Freunden und Bekannten Schmerz und Trauer aus. Doch christliche Verabschiedungen, Begräbnisse oder Urnenbeisetzungen, wie sie in unserer Pfarre gefeiert werden, können Trauer und Schmerz lindern, wenn bei gemeinsamem Gebet, in Reden oder auch durch Lieder und Musik der/des Verstorbenen gedacht wird. Die/ Der Verstorbene ist dann noch einmal mitten unter ihnen, die ihr/ihm nachblicken. Erinnerungen werden wach, Bilder werden lebendig, spenden Trost und Kraft und stärken die Zuversicht und das Vertrauen darauf, dass die/der Verstorbene bei Gott geborgen ist und bei ihm seine neue Heimat hat.

## Naši rajni

**Niso preminuli – so le šli pred nami. (Karl Rahner)**

Odhod dragega človeka povzroča pri svojcih, prijateljih, znancih bolečino in žalost. Krščanski obredi pri slovesu pa pri pogrebu lahko z žebranjem, govori, petjem, glasbo omilijo žalost in oživijo verno, veselo upanje na srečanje ter svidenje pri Bogu.



Hallemoschnig Justine  
\* 01.04.1931  
† 28.01.2022



Kapfer Herbert Prof.  
\* 16.07.1935  
† 31.01.2022



Georg Lausegger  
\* 27.3.1942  
† 04.02.2022



Hanns Michael  
Lausegger  
\* 17.12.1944  
† 20.02.2022



Waldhauser Alois  
\* 14.11.1928  
† 02.03.2022



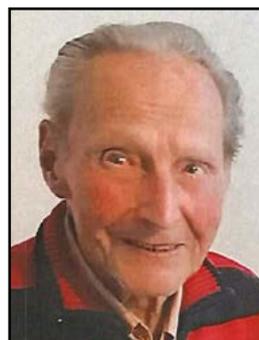
Kruschitz Johann  
vlg. Moti  
† 04.03.2022



Auer Josef  
\* 23.04.1951  
† 19.03.2022



Zwanzger Heribert  
\* 11.03.1946  
† 24.03.2022



Schellander Alfred  
\* 24.09.1931  
† 16.04.2022



Stückler Kristina  
† 08.05.2022



Orieschnig Josefine  
\* 14.03.1952  
† 23.05.2022



Jakopitsch Theresia  
\* 11.02.1933  
† 10.06.2022



Kompein Berta  
\* 31.07.1928  
† 14.06.2022



Waldhauser Martin  
\* 09.07.1937  
† 11.07.2022



Niemetz Hildegard  
\* 24.01.1937  
† 28.07.2022



Perkonig Roswitha  
\* 22.09.1940  
† 04.08.2022



Markowitz Anna  
\* 24.11.1953  
† 16.08.2022



Lesjak Anna  
\* 05.08.1935  
† 24.08.2022



Ternjak Gottfried  
\* 08.09.1935  
† 12.09.2022

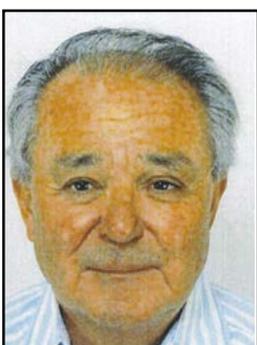


Arzmann Maria  
Renate  
\* 05.05.1952  
† 01.10.2022



*Was bleibt:  
Unsere Liebe,  
unvergessliche Zeiten,  
kostbare Erinnerungen.*

*Ostanejo:  
Naša ljubezen,  
nepozabni časi,  
dragoceni spomini.*



Lederer Peter  
\* 31.03.1946  
† 29.10.2022



Miklantz Hilda  
\* 25.08.1929  
† 04.11.2022



Liendl Walter  
\* 09.04.1962  
† 27.11.2022



Stangl Hubert  
\* 03.08.1934  
† 08.12.2022



Schneider Christine  
\* 23.12.1930  
† 21.12.2022



Buzzi Brigitte  
\* 07.09.1924  
† 22.12.2022

## Allerheiligentag

Den Allerheiligentag ließ die Pfarrgemeinde Köttmannsdorf mit einem **Rosenkranzgebet** sowie einer Würdigung ihrer Verstorbenen ausklingen. Jugendliche schmückten einige Tage zuvor die Kerzen. Diese wurden in der abendlichen Feier für die Verstorbenen mit dem Licht der Osterkerze angezündet.

In dieser wunderschönen christlichen Geste wurden ebenso jene, die in Vergessenheit geraten sind, aus der Vergessenheit zurückgeholt, indem auch für sie eine Kerze angezündet wurde. Während die Kerzen die sonst dunkle Kirche erhellten, stieg Weihrauch gemeinsam mit dem Gebet für sie auf. Die betende Gemeinde freute sich andächtig darüber.



## Vsi sveti

Na vse svete zvečer smo v cerkvi molili **rožni venec** za vse rajne župljane in župljanke ter dobrotnike in dobrotnice naše fare. V ta namen so nekateri okrasili sveče, ki so jih potem prižgali pri večerni pobožnosti. Tako se je fara po stari krščanski navadi spominjala tudi tistih, ki so padli v pozabo. Tudi zanje je gorela sveča, katero je prižgal plamen velikonočne sveče. Sveče so osvetljevale cerkev, vonj kadila se je dvigal proti nebu. Navzoči so se v molitvi veselili tega spomina.

.....

## Nikolo in Köttmannsdorf

Diese schöne Tradition konnte heuer wieder in vollem Umfang aufgenommen werden. Acht Gruppen wanderten auf Bestellung von Haus zu Haus, wo der Nikolo mahnende und lobende Worte an die Kinder richtete, bevor er die ersehnten Geschenke austeilte. Während die Nikolausgruppen am 5. Dezember Hausbesuche machten, war der Nikolaus am 6. Dezember – seinem eigentlichen Geburtstag – im örtlichen Kindergarten zu Gast. So wird der Gedanke des einstigen Bischof von Myra weitergetragen und bringt vorweihnachtliche Freude.



## Miklavž v Kotmari vasi

Letos pri miklavževanju ni bilo ovir zaradi korone. Osem skupin je hodilo 5. decembra od hiše do hiše, kamor so bile povabljene. Otroci so dobivali od Miklavža pohvale in prejeli darila. Dan navrh, 6. decembra, na svoj god, je škof iz Mire v Mali Aziji obiskal otroški vrtec.



*Nikolobesuch bei Alexander und Emely Kurath*



## Roratemessen

In der Woche vor Weihnachten heißt es besonders früh aus dem Haus, stehen doch im Kirchenjahr die **Roratemessen** auf dem Programm. Und auch wer sonst schwer aus dem Bett kommt, der macht sich hier doch gerne auf den Weg. Niemals sonst im Jahr geht es im Rahmen der Gottesdienste so abwechslungsreich zu. Ein täglich wechselnder musikalischer Rahmen erfreut die Gläubigen und man genießt die Beiträge verschiedenster Klangkörper von Chören und Musikanten. Am Ende einer jeden Roratemesse wartet ein besonderer Genuss auf alle Teilnehmer – das **gemeinsame Frühstück**. Die Stimmung ist hier immer besonders fröhlich und schon geprägt vom Weihnachtsfrieden, sodass Rorate jedem in guter Erinnerung bleibt.

## Svitne

Lani so bile **svitne** v zadnjem tednu pred Božičem. Bile so posebno doživetje za vsakogar. Glasbeni okvir se je dnevno menjaval. **Skupno kosilce** po mašah je bilo več kakor le telesno okrepčilo.



*Jagdhornbläser*



*Singkreis und Wanderbuam*

## Mit Musik Freude bereiten - mit Musik helfen

Besonders (aber nicht nur) in der Vorweihnachtszeit waren die vielen Kulturvereine Köttmannsdorfs sehr aktiv und konnten sich sowohl in die Herzen der Menschen singen und musizieren als auch durch den Benefizgedanken Menschen, die Hilfe brauchen, finanziell unterstützen.



*Singkreis*

So konnte der **SINGKREIS KÖTTMANNSDORF** durch sein Adventkonzert in der Pfarrkirche „Kärntnern in Not“ helfen. In die Herzen der Menschen sang er sich auch beim **Abschieds-**

**gottesdienst** für Michael Joham, beim Erntedankfest, dem traditionellen „**Köttmannsdorfer Advent**“ im Casineum und durch die Mitgestaltung eines **Rorate-Gottesdienstes**.



*Gorjanci*

Der slowenische Kulturverein **GORJANCI** gestaltete sowohl die **Verabschiedung** von Pfarrer Michael Joham als auch die **Willkommensfeier** für Pastoralvikar Sylvere Buzingo mit und unterstrich damit den Wert der 2. Landessprache in Kärnten.

„Singend helfen“ war auch das Motto der **WANDELBAREN** bei ihrem vorweihnachtlichen Benefizkonzert „**Ave Maria**“ in der Pfarrkirche. Durch die Spendenfreudigkeit der BesucherInnen konnte Sylvère Buzingo ein ansehnlicher Betrag zum Bau von 2 Häusern in seiner Heimat Burundi übergeben werden. Auch der **Abschied** von Michael Joham wurde natürlich in Dankbarkeit für den „Schauspielkollegen“ mitgestaltet.



PRE:GSANG

Auch die Gruppe **PRE:GSANG** durfte in der Vorweihnachtszeit eine **Rorate** umrahmen. Zur frühen Morgenstunde begleitete sie mit Freude und Stimmkraft den Gottesdienst und rief bei den BesucherInnen Besinnlichkeit und Vorfreude auf das kommende Weihnachtsfest hervor.



Wandelbaren

Freundschaftlich verbunden mit unserem Pastoralvikar Sylvère Buzingo fühlen sich die **WANDEBUAM**, die ihn auch am 17.9. 2022 musikalisch willkommen hießen und seitdem zu seiner Freude und zum Trost für die Mitmenschen sehr viele Begräbnisse und **Begräbnismessen** mit ihren Stimmen gestalteten. Auch beim Benefizkonzert des Singkreises waren sie „helfend“ dabei und selbstverständlich und gerne gestalteten sie auch eine **Roratemesse**.

Auch die **MUSIKSCHULE KÖTTMANNSDORF** durfte 2022 Messen in der Adventzeit musikalisch gestalten. Solisten und Ensembles aus den verschiedenen Instrumentalklassen von Hei-

ke Hirschler, Ewa Szymanski, Thomas Travnik, Daniel Mascher, Athanasios Athanasiais, Stefan Kollmann und Michael Janesch musizierten mit großer Freude an vier adventlichen Festtagen.



Querflöte



Kinder

Immer wieder versammelten sich auch Jugendliche unserer Pfarre, die sogenannte **JUGENDMUSIK**, um miteinander zu musizieren und untermalten stimmungsvoll den einen oder anderen Gottesdienst mit rhythmischen Liedern. Bei der **Abschiedsmesse** von Pfarrer Michael Joham entschieden sich die Jugendmusik und der Kirchenchor auch einige Musikstücke gemeinsam darzubieten.



Workshop Kirchenchor



Gudrun

Der **KIRCHENCHOR** wurde ja im September von **Mathias Köfer** übernommen, der auch dankenswerterweise als Organist in der Pfarrkirche tätig ist, ebenso wie

Rose Kropfitsch, Eva Ogris und Carina Lodron. Der Chor gestaltet zur Freude und Erbauung der KirchenbesucherInnen nicht nur an Feiertagen, sondern an fast jedem Sonntag mit seinen Liedern in mehreren Sprachen, sowie den Volksgesang unterstützend, die Messfeiern unserer Pfarre.

Im November 2022 haben die SängerInnen des Kirchenchores sogar ein **Seminar** bei der Musikpädagogin Mag. Gudrun Mehringer Thaler besucht. Es wurde die Gesangstechnik wie Atmung, Aussprache und Stimmbildung im Rahmen der Kirchenmusik geübt und trainiert und

Chorleiter Mathias Köfer konnte Literatur für die kommenden Kirchenfeste auswählen.

Last but not least seien noch **Michael Moser** und **Michael Struger** erwähnt, die am 24.12. sowohl die Krippenfeier zur Freude der Kinder und BesucherInnen musikalisch mitgestalteten, als auch weihnachtliche Stimmung vor der Christmette bringen konnten.

Allen Sänger\*innen und Musikant\*innen, die ihre von Gott geschenkten Talente zur Freude und Hilfe für die Menschen einsetzen, sei hiermit herzlich gedankt.

## Glasba veselje

Skózi leto in v predbožičnem času so se izkazala kulturna društva s svojo dejavnostjo.

**Singkreis Köttmannsdorf** je pomagal s svojim **adventnim koncertom** Korošcem v stiski. Sodeloval je tudi pri **poslovitveni maši** za Michaela Johama, pri tradicionalnem **Köttmannsdorfer Advent v Casineumu v Vrbi** in pri eni **svitni**.

Pevci in pevke Slovenskega prosvetnega društva **Gorjanci** so sodelovali pri **poslovitveni maši** za župnika Michaela Johama 28.8.2022. Pod vodstvom ge. Gudrun Merhringer-Thaler so zapeli v slovo dve pesmi, predsednik Vinko Wieser se je zahvalil za dolgoletno odprtost ter za spoštovanje domačega slovenskega jezika.

Tudi **pozdrav novi vodstveni ekipi** so Gorjanci sooblikovali s petjem pevskega kvarteta.

»Singend helfen« (Pomagati s petjem) je bilo geslo skupine »Die Wandelbaren« pri predbožičnem dobrodelnem koncertu »Ave Maria« v farni cerkvi. Nabral se je lep znasek za postavitev dveh hiš v Burundiju, v domovini dušnega pastirja Sylvèra Buzinga. Sooblikovali so tudi slovo od župnika Johama, nekdanjega »igralskega kolega«.

Zbor **PRE:GSANG** je oblikoval eno svitno mašo.

Moški zbor **WANDERBUAM** je pozdravil dušnega pastirja Sylvèra Buzinga 17.9.2022 in soobli-

koval številne **pogrebne maše**. Sodelovali so pri dobrodelnem koncertu Singkreisa in oblikovali eno **svitno**.

**Glasbena šola Kotmara vas** je sooblikovala advent 2022. Skupina Jugendmusik je oblikovala z ritmično glasbo maše, med njimi slovo od župnika Johama.

Septembra 2022 je prevzel cerkveni zbor **Mathias Köfer**. Poleg njega orglajo v cerkvi še Rose Kropfitsch, Eva Ogris in Carina Lodron. Novembra 2022 je glasbena pedagoginja Gudrun Merhringer Thaler priredila seminar za cerkveni zbor.

**Michael Moser** in **Michael Struger** sta napolnila na sveti večer 2022 pred polnočnico cerkev z božičnim počutjem ter razpoloženjem.

Vsem iskrena zahvala!



Rose



Mathias



Eva



Carina

## Adventzeit

In der Adventzeit fand im speziellen für **ältere Menschen** unserer Pfarre ein Adventkonzert im Pfarrhof statt.

Feierlich umrahmt wurde die Feier durch **Christine Bergman**, die mit ihren Gitarre spielenden **Kindern**, den Besucher\*innen viel Freude bereitete. Auch **Michael Struger** und **Michael Moser** haben die Feier musikalisch bereichert. Es gab Kekse und Kaffee und so wurde den Besucher\*innen eine schöne vorweihnachtliche Stimmung bereitet.

Im kommenden Jahr soll diese Veranstaltung stärker beworben werden um noch mehr Menschen damit eine Freude zu bereiten.

## Adventni čas

V adventu smo priredili v župnišču koncert za **starejše ljudi**. **Christine Bergmann** je razveselila navzoče z božičnimi pesmimi. Glasbeno sta obogatila slavnost **Michael Struger** in **Michael Moser**. Navzoči so se okrepili z božičnim pecivom ter kavo.



Musikschüler\*innen



Musikschüler\*innen mit Michael Struger und Michael Moser

## Laternenwanderung zur Kapelle Maria Waldesruh

Immer am letzten Adventsonntag des Jahres findet die Laternenwanderung zur **Kapelle Maria Waldesruh** statt. Im vergangenen Jahr hat die Laternenwanderung am 18.12.2022 stattgefunden. Unser Pastoralvikar Sylvère Buzingo und Diakon Stani Adlaßnig haben mit 60 Teilnehmer\*innen bei dieser schönen Veranstaltung, die schon seit 2010 stattfindet, mitgefeiert. Wie in den Jahren zuvor haben sich die Besucher\*innen um 16.30 Uhr beim Radsport Petermann in Tschachoritsch versammelt, anschließend mit Laternen den Weg zur Kapelle Maria Waldesruh aufgenommen und dort eine kleine Andacht gehalten. Im heurigen Jahr findet die Laternenwanderung am 17.12. statt.



## Romanje s svetilkami k Ovčičevi kapelici

Vsako zadnjo adventno nedeljo romajo od leta 2010 dalje k **Ovčičevi kapelici (Maria Waldesruh, Maria Waldrast)**. Lani sta romala tudi pastoralni vikar Sylvère Buzingo in diakon Stani Adlaßnig. Okoli 60 ljudi se je zbralo pri Rudiju Petermannu v Čahorčah. Pri kapelici je sledila kratka pobožnost. Letos bo romanje 17. decembra



## Krippenspiel

Die Kinder und Jugendlichen haben gemeinsam mit Sabine Miksche und Pastoralvikar Sylvère Buzingo fleißig für das Krippenspiel geprobt.

Am 24.12. wurde das Krippenspiel mithilfe von jungen Erwachsenen musikalisch umrahmt.



Dabei kamen Klavier, Gitarre, Querflöte und Gesang zum Einsatz. Das Krippenspiel – war wie auch die Jahre zuvor – sehr gut besucht. Nachdem gemeinsam „Stille Nacht“ gesungen worden war, durften die Kinder das neugeborene Jesuskind mit Stroh zudecken.

In jener Gegend lagerten Hirten auf freiem Feld und hielten Nachtwache bei ihrer Herde.

Auch zu Weihnachten 2022 hatten viele Gläubige zu späterer Stunde den Weg zur Christmette angetreten. Schon beim Betreten der Kirche wurden sie mit Musik und Gesang empfangen. Denn wie schon des Öfteren stimmten **Michael Moser** und **Michael Struger** gefühlvoll die Gläubigen auf die Christmette ein. Die Mette selbst feierte zum ersten Mal unser neuer Seelsorger Sylvère Buzingo. Mit seiner einfühlsamen und fröhlichen Predigt gelang es ihm, die Anwesenden in das Geheimnis dieser Nacht mithineinzunehmen und das Licht, das die Engel den Hirten verkündeten, auch über ihnen erstrahlen zu lassen. Die vom Kirchenchor gesungenen Lieder trugen ebenfalls zur weihnachtlichen Stimmung bei.

*Da trat der Engel des Herrn zu ihnen, und der Glanz des Herrn umstrahlte sie.*  
(Lukas 2, 8-9)



## Pferdesegnung

Die **Pferdesegnung** gibt es auf dem Hof Gasser in Trabesing seit 2004 (mit Unterbrechung während Corona). 2022 fand diese das erste Mal mit unserem Pastoralvikar Dr. Sylvère Buzingo statt, der diese Pferdesegnung so nicht kannte. Gemeinsam mit Diakon Stani Adlaßnig wurden die 15 Pferde und Ihre Begleiter\*innen sowie weitere Teilnehmer\*innen gesegnet. Insgesamt haben 115 Leute daran teilgenommen. Schön war, dass sich im weiteren Verlauf auch der Nebel gelichtet hat und die Sonne ein wenig durchgekommen ist.

Nadja Gasser



## Blagoslov konjev

Na kmetiji družine Gasser, pd. Pri Lekšu, v Trabesinjah, **blagoslavljajo na Štefanovo, 26.**

**decembra, konje** že od leta 2004 dalje. V času korone to ni bilo mogoče. Pastoralni vikar Sylvère Buzingo je lani konje prvič blagoslovil; prej te šege ni poznal. Skupno z diakonom Stanijem Adlaßnigom, kmetom po poklicu, sta blagosloвила 15 konjev. Prišlo je 115 ljudi.

*Reiter und Pferde*



*Stani und Sylvère*

## Krippenfeier 2022

Unsere traditionelle Weihnachtskrippenfeier fand wie schon seit Jahren am Stefanitag, dem 26. Dezember, bei unserer Naturkrippe in Rotschitzen am Waldweg 7 statt. Gemeinsam sangen wir Weihnachtslieder und Pastoralvikar Buzingo begeisterte die Anwesenden mit einer lebendigen Andacht. Musikalisch unterstützt wurde die Veranstaltung heuer erstmals auch von **Jacqueline Polka** mit ihrem „Vielsaitenklang“.

Bei einem Quiz vergab unser Ehrenobmann Werner Grundnig zwei alpenländische Krippen. Im Anschluss klang die Feier bei heißen Maroni, Glühwein und Tee gemütlich aus. Herzlichen Dank allen Mitarbeiter\*innen sowie dem Grundherrn, **Gottfried Wulz**.

**Wie wir aktuell beim Erstellen des Textes erfahren mussten, ist Werner Grundnig leider in diesen Tagen verstorben. Unser aufrichtiges Beileid gilt der Familie.**



## Pobožnost pri jaslicah 2022

Lani je bila na Štefanovo spet pobožnost pri naravnih jaslicah na Ročici. Pastoralni vikar Buzingo je v kratkih besedah poudaril pomen jaslic. Glasbeni okvir je dala **Jacqueline Polka s svojim »Vielsaitenklang«**.

Častni predsednik DSG Rotschitzen Werner Grundnig je predal po svetopisemskem kvizu dvoje jaslic v alpskem slogu, katere je bil izdelal sam. Sledilo je prijateljsko druženje. Hvala vsem sodelujočim in **g. Gottfriedu Wulzu**, lastniku zemljišča.

**Na žalost je g. Werner Grundnig umrl v ponedeljek, 30. januarja. Naj uživa večnost pri Bogu. Naše sožalje velja družini.**

## Sternsingeraktion

Am 30. und 31. Dezember brachten **29 Kinder** mit ihren Begleiter:innen den Segen Gottes und die weihnachtliche Friedensbotschaft zu den Bewohner:innen unserer Pfarrgemeinde und sammelten Spenden für hilfsbedürftige Mitmenschen.



Gruppenbild

„**Deine Spende gibt Mut und Hoffnung**“ – unter diesem Motto stand die heurige Sternsingeraktion der Katholischen Jungschar. Jährlich werden über 500 Projekte in Lateinamerika, Asien

und Afrika von der Dreikönigsaktion unterstützt. Im Besonderen werden heuer Projekte in Kenia finanziert. Ihre Spenden helfen beim Ausbau der Trinkwasserversorgung, dem Anbau von Grundnahrungsmitteln und dem Zugang zu besserer Schulbildung. Vielen Dank für Ihre großzügige Unterstützung!



Eine der jüngsten Sternsinger\*innen

Ein **herzliches Dankeschön** gilt den Sänger:innen und ihren ehrenamtlichen Begleiter:innen sowie den zahlreichen Familien, die unsere Sternsinger zum Mittagessen einluden.

Bedanken möchte ich mich auch bei den Mitarbeiter:innen, die mir im Hintergrund bei der Durchführung der Aktion halfen.

Karin Pfarrmaier

Geslo je bilo „**Tvoj dar daje pogum in upanje**“. Vsako leto se podpira ok. 500 projektov v Latinski Ameriki, Aziji in Afriki. Letos je bila v osredju Kenija – pitna voda, osnovna živila in boljša šolska izobrazba.

## Trikraljevsko koledovanje

30. in 31. decembra so obiskali družine sveti Trije kralji in zbirali darove za ljudi, potrebne pomoči.

**Iskrena hvala** pevcem pa pevkam, spremljevalcem in spremljevalkam, sodelavcem ter sodelavkam, družinam za pogostitve, vam vsem pa za darove!



Gruppenbild mit Sylvère und Begleiter\*innen

## Neujahrsfrühstück

Am 2. Jänner 2023 durfte ich die Mitarbeiter\*innen der Pfarre Köttmannsdorf zu einem Neujahrsfrühstück einladen. Damit wollte ich mich für die Mitarbeit jedes Einzelnen in der Pfarre bedanken und gemeinsam das Glas auf ein gutes gemeinsames Jahr erheben.



Leute beim Frühstück

## Novoletno kosilce

2. januarja 2023 sem smel povabiti sodelavce in sodelavke na novoletno kosilce. S tem sem se jim hotel zahvaliti za sodelovanje. Na uspešno sodelovanje v novem letu!



Alle helfen fleißig mit

# Einladung Vabilo

Herzliche Einladung zum  
Pfarrkaffee im Pfarrhof

Prisrčno vableni na farno kavo v farov

**JEDEN 1. SONNTAG IM MONAT  
VASKO PRVO NEDELJO V MESECU**



Wir freuen uns auf Ihr Kommen  
Veselimo se vašega prihoda

Pastoralvikar Sylvère Buzingo und  
der Pfarrgemeinderat

# Einladung Vabilo

**SINGKREIS KÖTTMANNSDORF**

Derzeit proben wir intensiv für unsere nächsten  
Auftritte, nämlich jeweils ein

**Passionskonzert in der Pfarrkirche Köttmanns-  
dorf am Freitag, 31. März, um 19 Uhr**

sowie am Samstag, 1. April, um 16 Uhr in der  
Pfarre St. Martin/Granitztal. Die Passions-  
konzerte liegen uns sehr am Herzen und  
wir können Sie nur wärmstens emp-  
fehlen, beinhalten sie doch besonders  
schöne Chorliteratur sowie interessante  
Texte!



Wir freuen uns, Ihnen diesen **Rückblick** über das Geschehen in der Pfarre zu übermitteln.

Ich lade Sie dazu ein, zu **lesen, zu betrachten und zu staunen**, was uns gemeinsam auf dem Weg im pfarrlichen Leben im vergangenen Quartal möglich wurde. Wir freuen uns Ihnen auch weiterhin Informationen im nächsten Pfarrblatt zu übermitteln. Daher sind wir für Spenden, die Sie uns für die Erstellung des Pfarrblattes übermitteln, sehr dankbar. Sie können das ganz bequem mit einer Überweisung an unser **Konto: IBAN: AT 96 3948 7000 0030 9732, Verwendungszweck: Spende Jahresbericht** erledigen oder, wenn Sie dies lieber persönlich machen, können Sie die Spende auch gerne in unserem Pfarrsekretariat abgeben.

Es wurden alle Spenden bis zum Redaktionsschluss berücksichtigt. Sollten diese später erfolgt sein, werden sie im nächsten Bericht veröffentlicht.

**Wir danken Ihnen sehr.**  
Ihr Seelsorger Sylvère

#### Vikarjevo priporočilo

Vabim vas, da **berete, da se boste čudili**, kaj vse nam je uspelo v župniji v preteklem četrtletju. Vsi se že veselimo skupnih prizadevanj, da vas obveščamo o verskem življenju. **Prosimo vas tudi za podporo: IBAN: AT96 3948 7000 0030 9732. Namen/Verwendungszweck: Dar/Spende.** Lahko pa denar tudi oddate v župnišču.

**Iskrena vam hvala!**  
Vaš dušni pastir Sylvère

## Unsere Sponsoren

Herzlichen Dank für Ihre Unterstützung - Iskrena zahvala za podporo!

Familie  
Motschnig  
St. Gandolf 5  
9071 Köttmannsdorf  
Tel. 0 42 20/22 60  
E-Mail: gh.puschnig@aon.at



**Familienbetrieb in ruhiger, sonniger Lage**

Kunsteisbahnen • Tennisplätze • Komfortzimmer • WLAN  
gutbürgerliche Küche • Familienfeiern • Hochzeiten  
Urlaub auf dem Bauernhof • Produkte aus eigener Landwirtschaft

**Physiotherapie**

Daniele Tschertou  
Dipl. Physiotherapeutin  
Mobil: 0676 / 55 00 466

Ulrike Walter-Nagele  
Dipl. Physiotherapeutin  
Mobil: 0664 / 28 68 771

**HOLZBAU  
GASSER GmbH**

A-9072 Ludmannsdorf • Edling 25  
Tel. 0 42 28/2219 • Fax 27 50  
E-mail: office@holzbau-gasser.at  
Internet: www.holzbau-gasser.at

ZIMMEREI • TISCHLEREI  
COMPUTERGESTEUERT  
ABBUND

**Dr. Lorenz Schellander**  
Facharzt für Urologie und Andrologie

Bahnhofplatz 4/1 Tel.: 04242-24704  
9500 Villach

Wahlarzt aller Kassen  
Ordination nach telefonischer Terminvereinbarung!

**Dr. Maria Korak - Leiter**  
Praktische Ärztin, alle Kassen

Gölttschacherstraße 12  
9161 Maria Rain  
04227 / 84 947 od.  
0664 / 46 89 009

**GLOBO  
LIGHTING**

**25  
YEARS | JAHRE**

**PETER  
ANGERER**  
SPENGLEREI - DACHDECKEREI  
Flachdachsicherungen. Reparaturen aller Art  
St. Gandolf 44 - A-9071 Köttmannsdorf  
Tel.: 04220 / 26 1 21 - Fax: DW 9 - Mobil: 0676 / 721 35 8  
www.spenglerei-angerer.at - office@spenglerei-angerer.at

DAS BAUUNTERNEHMEN MIT PERFEKTION

**G-BAU**  
GLABONJAT GMBH  
MOBIL 0664 - 322 50 87  
9071 KÖTTMANNSDORF TSCHACHORITSCHE 62

**GO-MOBIL®**  
FÜR SIE UND DIE REGION  
KÖTTMANNSDORF | MARIA RAIN  
0664/603 603-9071 9161

Ein herzliches  
**DANKESCHÖN**  
unseren GO-MOBIL®-  
Partnern und Fahrgästen!  
Wir freuen uns auf viele  
weitere gemeinsame Jahre  
GO-MOBIL® mit Ihrer  
Unterstützung!

22 GO-MOBIL® -  
hält uns zusammen!

LAND KÄRNTEN

Ein Abschied. Ein Licht.  
V slovo zasije luč.

Bestattung Kärnten  
7050 193  
Office: Bestattung Kärnten.at  
www.bestattung-kaernten.at

BESTATTUNG  
KÄRNTEN

Geschäftsführer  
und KFZ-Meister  
Ferdinand Kinzel  
heißt Sie herzlich  
willkommen!

**Autohaus Kinzel**  
Klagenfurt

persönlich  
freundlich  
familiär

Ihr Toyota-Familienbetrieb &  
top Hybrid-Partner in Kärnten

Autohaus Kinzel GmbH | Volkmarkt Straße 145 | 9020 Klagenfurt a. W.  
Telefon: +43 463 922 31 | E-Mail: office@kinzel.at | www.kinzel.at

Marktgemeinde  
**Köttmannsdorf**

familienfreundliche Gemeinde

programm  
für energieeffiziente Gemeinden

gesunde  
gemeinde

www.koettmannsdorf.at

**SEHER**  
Gasthaus - Gostilna

Tel. +43 4228 2087  
pauli.seher@gmail.com

**zt** Dipl.-Ing. Miklauth ZT – Gesellschaft m.b.H.  
stattl. befugter und beidseitiger Zivilingenieur für Bauwesen  
9020 Klagenfurt am Wörthersee, Bahnhofstraße 24/2  
Tel.: +43 463/500499 – E-Mail: office.d.miklauth@atbusiness.at

**FRIESSNEGGER**

Dr. Thomas Friessnegger (Arzt für Allgemeinmedizin)  
Dr. Elke Egger-Friessnegger (Wahlärztin für Allgemeinmedizin)  
Primus-Lessiak Weg 1 9071 Köttmannsdorf  
Tel.: 04220/20272 / E-Mail: info@dr-friessnegger.at

**Innenausbau Peter Mente**

Dachgeschoss- und Trockenbau  
Trennwände – Akustikwände  
Büroausbau (Decken und Wände)  
Mineralfaserdecken jeder Art  
Gipskartondecken  
Umbau Bäder  
Leichte Maurer- und Verputzarbeiten  
Hauseinfahrten – Pflasterungen

Tschrestal 4, 9071 Köttmannsdorf  
Tel.: 04220-3197, Fax: 04220-26167  
Mobil: 0664-1318692  
Email: innenausbau-mente@aon.at

**IR  
IMMOREAL  
KÄRNTEN**

DAVID MÜNZER  
T: +43 (0) 676 790 24 11  
WWW.IMMOREAL-KAERNTEN.AT

**IHR INSTALLATEUR & FACHMARKT**

**SHM** HEIZUNG  
ELEKTRIK  
KLEMPNER  
LÖTLÖTARBEITEN

GESCHÄFTSFÜHRUNG:  
HERR PILIPC FELIX

SHM GMBH  
LÖRINGSASSE 28  
9020 KLAGENFURT  
Tel: 0463 22 7 44

E-Mail: shm@heizung-sanktaer.at  
Web: www.shm-heizung-sanktaer.at

**GROSSE BÄDERAUSSTELLUNG  
3D-PLANUNG**

ÖFFNUNGSZEITEN:  
MO-FR 7.30 - 17.30 • SA 7.30 - 12.00

Brennholz  
Forstpflanzen  
Fischerei

**Forstverwaltung Hollenburg**  
9161 Maria Rain  
Tel: 04227-84011

**WOPL Grabsteine - Ihr Steinmetz in  
Klagenfurt bietet Qualität zu Bestpreisen!**

Leistungen:  
Urnenplatten, Urnensteine, Überurnen, Grabanlagen,  
Inschriften, Renovierungen, Laternen, Vasen,  
Schüsseln & Zubehör, uvm.

WOPL Grabsteine  
Inh. Marco Pototschnig  
Friedensgasse 13  
9020 Klagenfurt am Wörthersee  
Tel.: +43(0)463-318652  
wopl-grabsteine@A1.net

**WOPL  
GRABSTEINE**  
STEINMETZBETRIEB

www.wopl-grabsteine.at

## Termine 2023 (unter Vorbehalt!)

Freitag/Petek, 24. 03	15:00 Uhr/ura Familienkreuzweg für die Erstkommunikationskinder nach Maria Waldesruh/ Križev pot za prvoobhajance
Samstag/Sobota, 25.03. & Sonntag/Nedelja, 26.03.	8:30 bis/do 13:00 Uhr/ura Osterbasar/Velikonočni bazar
Samstag/Sobota, 25.03	9:00: Hl. Messe Hochfest der Verkündigung des Herrn /Gospodovo Oznanjenje
Sonntag/Nedelja, 26.03. Caritassonntag/Caritas Nedelja	09.30 Uhr/ura Familienmesse/Družinska maša 15:00 Uhr/ura Dekanatskreuzweg in Feistritz /dekanijski križev pot
Dienstag/Torek, 28.03	14:00 Uhr/ura Schulbußandacht im Pfarrhof/ Spokorna pobožnost za šolarje v farovžu
Freitag/Petek, 31.03.	10:00 Uhr/ura Osterschulmesse/Velikonočna šolska maša
Freitag/Petek, 31.03.	19:00 Uhr/ura Passionssingen Singkreis Köttmannsdorf/ Pasijonsko petje Singkreis Kotmara vas
Sonntag/Nedelja, 02.04.	09:00 Uhr/ura Palmweihe und Passion/Blagoslov prajteljev in pasijon
Gründonnerstag/Veliki Četrtek - Ostermontag/ Velikonočni ponedeljek, 06.04.-10.04	<b>DIE FEIER DER KARWOCHE/VELIKI TEDEN</b>
Samstag/Sobota, 15.04	<b>Dekanatswallfahrt nach Ptujška gora/Dekanijsko romanje na Ptujško goro.</b>
Sonntag/Nedelja, 24.04	9:00 Uhr/ura: Hl. Messe, anschließend: feierliche Übertragung von St. Georg-Reliquie / sveta Maša, nato slovesni prenos relikvije svetega Jurija
Freitag/Petek, 28.04	18:00 Uhr/ura: Wortgottesdienst in St. Gandolf / Besedno bogoslužje v Šentkandolfu
Monat Mai/Mesec Maj	<b>Maiandachten / Šmarnice</b>
Montag/Ponedeljek – Mittwoch/Sreda, 15.05.- 17.05.	19:00 Uhr/ura Bittprozessionen/Prošnja procesija
Mittwoch/Sreda, 17.05.	08.00 bis/do 14:00 Uhr/ura Familienwandertag Kindergarten/ Družinski izlet otroškega vrtca
Donnerstag/Četrtek, 18.05.	09:00 Uhr/ura Feldmesse am Sportplatz und Radwandertag DSG Rotschitzen/ Maša na športnem igrišču in nato kolesarski izlet DSG Ročica
Donnerstag/Četrtek, 18.05.	16:00 Uhr/ura Maiandacht und Flursegnung in Wurdach/ Šmarnice in blagoslov za naravo
Freitag/Petek, 19.05-Samstag/sobota, 27.05	<b>Novene zum Heiligen Geist / Devetdnevica v čast svetemu Duhu</b>
Samstag/Sobota, 20.05.	<b>Dekanatswallfahrt/Dekanijsko romanje</b>
Sonntag/Nedelja, 21.05.	10:00 Uhr/ura Erstkommunion/Prvo obhajilo
Freitag/Petek, 26.05	18:00 Uhr/ura Wortgottesdienst: Pfarrkirche Köttmannsdorf / Besedno bogoslužje farna cerkev Kotmara vas
Samstag/Sobota, 27.05	18:45 Uhr/ura im Anschluss der Vorabendmesse: Abend der Barmherzigkeit/ musikalisch gestaltet mit Mitwirkung der Jugenderwachsenengruppe. Bußpredigt und Gelegenheit zum Bußgespräch / Po maši: večer usmiljenja. Možnost za spoved.
Donnerstag/Četrtek, 08.06.	10:00 Uhr/ura Fronleichnam und Pfarrfest/Sveto rešnje telo in farni praznik
Samstag/Sobota, 17.06.	15:00 Uhr/ura Fronleichnamsandacht in Aich und Lambichl mit Jugendmusik, Musikschule und den Jugendlichen/ Mladinci sooblikujejo procesijo sv. Rešnjega telesa skozi Hočevje
Freitag/Petek, 30.06	18:00 Uhr/ura Wortgottesdienst/ St. Margarethen / Besedno bogoslužje Šmarjeta

## Pfarrbüro Farna pisarna

**Mittwoch / Sreda:** 08.30 – 11.30 Uhr

**Freitag / Petek:** 16.00 – 18.00 Uhr

oder nach Vereinbarung / ali po dogovoru

**Seelsorgestunden/Svetovalne ure: Mittwoch/sreda:**  
09:00 bis/do 12:00 (Pastoralvikar Sylvère Buzingo)



Ansprechpartne-  
rin im Sekretariat:  
**Sonja Lodron**

## Gottesdienstzeit Božje službe

**Jeden Samstag / Vsako soboto** 18.00 Uhr Hl. Messe / Sv. maša anstelle der  
Sonntagsfrühmesse um 07.00 Uhr.

**Sonntag / Nedelja:** 09.00 – Hl. Messe / Sv. maša  
09.30 – Hl. Familienmesse / Družinska sv. maša

**Montag / Ponedeljek:** 18.00 – Rosenkranz / Rožni venec  
(Sommerzeit / Poleti: 19.00)

**Dienstag-Samstag / Torek-Sobota:** 18.00 – Hl. Messe / Sv. maša  
(Sommerzeit / Poleti: 19.00)

Änderungen in der Wochenankündigung / Spremembe v tedenskem oznanilu

**Jeden 1. Freitag im Monat (Herz Jesu-Freitag) / Vsak 1. petek (srce Jezusovo)**  
07.00 – Hl. Messe / Sv. maša

**Jeden 1. Donnerstag im Monat / Vsak 1. četrtek**  
17.00 – Anbetung und Beichte / Vedno češčenje in spovedovanje  
18.00 – Hl. Messe / Sv. maša

## Kontakt Stik

**Pastoralvikar: Dr. Sylvère Buzingo**

Kirchenstraße 8, 9071 Köttmannsdorf / Kotmara vas

Tel: 04220/ 22 06

Mobil: 0676-8772 5456

E-Mail: koettmannsdorf@kath-pfarre-kaernten.at

Homepage: [www.kath-kirche-kaernten.at/koettmannsdorf](http://www.kath-kirche-kaernten.at/koettmannsdorf)